

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА УСЛУГИ ЗА НАЗЕМЕН ТРАНСПОРТ В ПЛАТФОРМАТА

ОБЩИ ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ

1. ВЪВЕДЕНИЕ

1.1 **Документи на споразумението:** Настоящите Общи правила и условия съставляват част от споразумението. Това „споразумение“ се състои от началния лист на договора, настоящите Общи правила и условия, оперативния документ на партньора и всички други документи, приложени към горепосочените или включени в тях чрез препратка. Ако има противоречие между някои от тези документи, то трябва да се разреши чрез прилагане на документите в посочения ред (преимущество има първият документ).

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТЪЛКУВАНЕ

2.1 **Определения:** В началния лист на договора и в настоящите Общи правила и условия се използват следните определения:

ТЕРМИН	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
Привлечен клиент	означава клиент, който не е в договорни отношения с партньора, предоставящ услугите за превоз, във връзка с които Booking.com i) вече е получил възнаграждение, и/или ii) има право да получи възнаграждение (т.е. комисионата на Booking.com) за предоставяне на услугите на Booking.com.
Допълнителна договорена валута	има значението, посочено в началния лист на договора.
Филиал	означава, по отношение на дадена страна, всеки друг субект, който периодично, пряко или непряко има контрол, е под контрола на или е под пряк или непряк общ контрол с тази страна.
Дистрибуционен партньор	означава филиали на Booking.com, както и трети страни, които са партньори на Booking.com или на неговите филиали за форуърдна дистрибуция и продукти с „бял етикет“.
Договорена валута	има значението, посочено в началния лист на договора.
Споразумение	означава настоящото споразумение, описано в Клауза 1.1 (<i>Документи по споразумението</i>) от тези Общи правила и условия.
Приложимо законодателство за защита на данните	означава Общият регламент на Обединеното кралство относно защитата на данните и Закона на Обединеното кралство за защитата на данните от 2018 г. (с техните възможни периодични изменения, допълнения и повторно постановяване), Общ регламент 2016/679 относно защитата на данните (с неговите възможни периодични изменения, допълнения и повторно постановяване, който съставлява част от английското законодателство по силата на Закона от 2018 г. за оттеглянето от Европейския съюз) и всяко подобно приложимо законодателство относно правото на неприкосновеност на личния живот, защитата на личните данни, неприкосновеност на личния живот в електронната среда и/или маркетинг, което засяга страните или обработката на данни, която настоящото Споразумение може да предполага.
Приложимо законодателство	означава всеки закон, приложим понякога към изпълнението на настоящото споразумение в съответната юрисдикция, включително всички приложими: а) законодателни актове, наредби или директиви; б) задължителни съдебни разпореджания или решения, и в) браншови разпоредби, кодекси, политики, практики или стандарти, приложими по закон.
Банкова сметка	има значението, посочено в Изискванията за съответствие на Booking.com.
Резервация	означава: (i) резервация за пътуване, включително всички екстри, направена от клиент на платформа на Booking.com, която е потвърдена от Booking.com и приета или считана за приета от партньора (и/или партньора от името на крайния автопарк и/или водача) в съответствие с оперативния документ на партньора; или (ii) резервация, заявена от Booking от името на клиент като възстановяващо пътуване.
Booking.com	означава компанията Booking.com, посочена в началния лист на договора.
Анулиране от страна на Booking.com	когато Booking.com анулира резервация и възстанови на клиента договорната цена, в случай че установи или има причини да подозира, че: i) от партньора или от негово име, от водач или, когато е приложимо, от крайния автопарк, се извършва дейност, свързана с измама; ii) резервацията за услуги за превоз или извършването на такива услуги не е в съответствие с приложимото законодателство, или iii) по основателно мнение на Booking.com поради някаква причина резервацията на клиента няма да може да бъде изпълнена изцяло в съответствие със Споразумението и/или със Стандартните правила и условия на Booking.com за обслужване на клиенти.
Конкурент на Booking.com	означава конкурент на Booking Holdings Inc. или на неговите филиали, който предлага услуги за сравняване и/или резервиране (например онлайн туристическа агенция, туроператор, Meta платформа) във връзка с пътуване (например инвентар, настаняване, полети, коли под наем, атракции, таксите или друг наземен транспорт).
Изисквания на Booking.com за съответствие	означава допълнението, което е приложено към настоящите Общи правила и условия и представлява част от тях, и в което са посочени задължителните правила и условия на Booking.com във връзка със спазването на (наред с други неща) законите за борба с подкупването и корупцията, законите за борба срещу изпирането на пари, търговията и санкциите, данъчното законодателство и предотвратяването на съвременното робство.
Данни на Booking.com	означава информацията относно клиентите, събирана от Booking.com или от дистрибуционен партньор от който и да е източник, с изключение на партньора директно (включително без ограничение например имената на клиентите, телефонни номера, дестинации (включително място на вземане и място на оставяне, часове и дати), референтни номера на резервации, адреси, адреси на електронна поща или друга информация, която би позволила да се установи самоличността на клиентите пряко или непряко.
Интелектуална собственост на Booking.com	означава цялата интелектуална собственост, притежавана, разработена или лицензирана от (или от името на) Booking.com или неговите дистрибуционни партньори, включително интелектуалната собственост, посочена в клауза 12.1 (Интелектуална собственост на Booking.com).

Материали на Booking.com	означава данни, съдържание и друга информация, предоставена от Booking.com или неговите дистрибуционни партньори или от негово/тяхно име при подготовката и изпълнението на Споразумението, включително чрез партньорския портал или приложно-програмен интерфейс (API) за партньори на Booking.com (с изключение на съдържание, но включително редакции, модификации или преводи на съдържанието или новосъздадени материали, свързани със съдържанието, направени или създадени от Booking.com или неговите дистрибуционни партньори или от негово/тяхно име).
Приложно-програмен интерфейс (API) на Booking.com за партньори	означава електронен приложно-програмен интерфейс (API) в такъв формат, какъвто Booking.com периодично определя за предоставяне на съдържанието от партньора на Booking.com, за да се улесни резервирането на услугите за превоз съгласно настоящото Споразумение.
Платформа на Booking.com	означава системата/системите за онлайн резервации за пътуване, управлявана/и от Booking.com или от негов дистрибуционен партньор, чрез която/които материалите и услугите на Booking.com и услугите за превоз може да се предоставят на клиентите.
Политики на Booking.com	означава, доколкото има връзка с настоящото Споразумение и/или с дейността на партньора, политиките и стандартите на Booking.com, периодично предоставяни на партньора, включително Кодекса за поведение на доставчик и Стандартите и указанията за съдържанието (които са на разположение на https://www.booking.com/content-moderation-policy/overview-page.en-gb.html). Партньорът ще се счита за запознат и с всички политики, публикувани на следния уебсайт: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Изисквания на Booking.com във връзка със сигурността	означава допълнението, приложено към настоящите Общи правила и условия и представляващо част от тях, в което са посочени задължителните мерки на Booking.com за сигурност на информацията, които партньорът, и доколкото е приложимо — водачите и крайният автопарк, трябва да въведат и да спазват.
Услуги на Booking.com	има значението, посочено в клауза 3.2 (<i>Услуги на Booking.com</i>).
Стандартни правила и условия на Booking.com за обслужване на клиенти	означава стандартните правила и условия на Booking.com за обслужване на клиенти (с техните периодични изменения, актуализации или замяна от страна на Booking.com), които са на разположение на адрес https://www.booking.com/content/terms.en-gb.html .
Група на Booking Holdings	означава Booking Holdings Inc. и неговите периодични свързани дружества.
Работен ден	означава ден, различен от събота, неделя и официалните празници в Обединеното кралство.
Анулиране	означава анулиране от страна на клиент, анулиране от страна на партньор или анулиране от страна на Booking.com, според случая.
Комисиона	означава комисионата, дължима от партньора на Booking.com във връзка с всяка резервация, изчислена и определена както е посочено в началния лист на договора.
Завършено пътуване	означава неанулирано пътуване, изпълнено от партньора и водача.
Поверителна информация	означава цялата информация (независимо от начина, по който е записана или разкрита), свързана с дадена страна (или дистрибуционен партньор), която е отбелязана като поверителна или би била счетена за поверителна от разумно лице, занимаващо се с бизнес, включително, но не само, информация, свързана с бизнес делата, клиентите, доставчиците, служителите, персонала, пазарните възможности, дейностите, информация за продукт, ноу-хау, дизайн, търговски тайни или софтуер на тази страна, данни на Booking.com и материали на Booking.com (в случая на Booking.com).
Съдържание	означава цялото текстово и графично съдържание (ако има такова), данни за цените (включително тарифите), данни за превозните средства, данни за водачите, снимки и всички други материали, притежавани или използвани понякога от партньора и/или от крайния автопарк и/или от водачи във връзка с неговата или тяхната дейност, предоставени от партньора на Booking.com (или на неговия дистрибуционен партньор) чрез API за партньори на Booking.com, чрез партньорския портал или по друг начин за включване в платформа на Booking.com.
Договорна цена	е брутната сума, действително платена от клиента на Booking.com, която се събира от името на партньора във връзка с резервация, включително всички приложими данъци, такси, добавки и всички специфични такси на партньора и на крайния автопарк за резервация.
Контрол	означава пряко или непряко правомощие за определяне на управлението и политиките на дадена стопанска единица или състава на нейния съвет на директорите или равностоен орган, независимо дали чрез притежание на акции, по договор или по друг начин.
Възстановяване на разходите	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Клиент	означава лице, което има достъп до услугите за превоз чрез платформата на Booking.com, или лице, което е клиент на Booking.com или на дистрибуционен партньор и е направило резервация.
Анулиране от страна на клиент	означава, че клиентът подава искане за отмяна на резервацията по някаква причина, различна от анулиране от страна на Booking.com и анулиране от страна на партньор.
Стимул за клиент	има значението, посочено в клауза 3.9a.
Неявяване на клиент	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Крайна дата	има значението, посочено в клауза 7.10 (<i>Край на плащанията</i>).

Удръжки	има значението, посочено в началния лист на договора.
Шофьор	означава лице, наето срещу заплащане или като подизпълнител от партньора или от съответния краен автопарк, което ще управлява (и/или контролира) превозното средство в полза на клиента по време на пътуването, а „шофьори“ се тълкува по съответния начин.
Потвърждение относно шофьор	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Неявяване на шофьор	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Място на оставяне	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Дата на влизане в сила	означава датата на влизане в сила на настоящото споразумение, посочена в началния лист на договора.
Краен автопарк	означава независими трети страни, доставчици на услуги за наземен транспорт, които позволяват техните транспортни услуги да бъдат включени в платформата на партньора.
Доклад за крайната продажна цена	означава известието, предоставено или направено достъпно от Booking.com или от негово име чрез API на Booking.com за партньори или по електронна поща на партньора, съдържащо подробна информация за завършените пътувания за предходната седмица или месец (според случая), заедно с референтните номера на резервациите и цената на дребно.
Екстри	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Случай на непреодолима сила	означава за всяка от страните събитие или обстоятелство, което е извън разумния контрол на тази страна и ѝ пречи да изпълни задълженията си съгласно настоящото Споразумение (форсмажорни обстоятелства). За яснота случаите на непреодолима сила не включват събития или обстоятелства, причинени от: - недостиг на средства, работна ръка, материали или други ресурси; - нарастване на оперативните разходи; - невъзможността на подизпълнител или друга трета страна да предостави стоки или услуги, и - обстоятелства, които биха могли да бъдат избегнати от страна, полагаща разумни грижи (включително, в случая на партньора, стачки или спорове между служители или между служители и работодател), или чрез спазване на нейните задълженията, свързани с възстановяване след бедствие и непрекъснатост на дейността. Това определение няма за цел да ограничава или изключва никои законови определения на обстоятелства на непреодолима сила, които могат да се прилагат съгласно приложимото законодателство.
Общи правила и условия	означава настоящите общи правила и условия.
Лица, които имат право на обезщетение	има значението, посочено в клауза 18.5 (<i>Обезщетение от страна на партньора</i>).
Начален срок	има значението, посочено в началния лист на договора.
Случай на несъстоятелност	означава настъпването на някое от следните събития по отношение на дадена страна: - започната е процедура за ликвидация или реорганизация на страната (различна от сливане или преустройство в условията на платежоспособност), която не е прекратена в рамките на четиринадесет (14) дни; - започната е процедура за назначаване на управител, съдия-изпълнител, административен временен синдик или синдик по отношение на страната или на всички или почти всички нейни активи, която не е прекратена в рамките на четиринадесет (14) дни; - притежателят на обезпечение върху всички или почти всички активи на страната предприема стъпки за принудително изпълнение на обезпечението; - страната е в невъзможност или се счита, че е в невъзможност да плати дълговете си при настъпване на падежа им, или сключва споразумение или договореност със своите кредитори като цяло или с група от тях, включително доброволно споразумение между дружествата или споразумителен акт, или - нещо аналогично на събитията, описани в букви от а) до г), настъпи в която и да е юрисдикция по отношение на страната.
Вноска	има значението, посочено в клауза 7.2a.
Период на плащане на вноските	има значението, посочено в клауза 7.2a.
Интелектуална собственост или ИС	означава всички права, право на собственост върху и интереси по отношение на: а) патенти, търговски марки, марки за услуги, търговски наименования, репутация, регистриран дизайн, права върху дизайн, права върху база данни, авторски права и други форми на интелектуална или индустриална собственост (във всеки един случай в която и да е част на света, независимо дали са регистрирани или не, или подлежат на регистрация за целия период на регистрацията им с всички удължавания, подновявания и възстановявания, и включително всички заявления за регистрация или друго); б) изобретения, формули, поверителна информация (включително ноу-хау или секретни процеси); в) права върху компютърен софтуер, и г) всички подобни права или активи, които може да съществуват понастоящем или в бъдеще където и да е по света.
Пътуване	означава придвижване на клиент от мястото на вземане в часа на вземане до мястото на оставяне, посочено в резервацията.
Загуби	означава всички загуби, пасиви, щети, разходи, разноски (включително разумни адвокатски хонорари) и разходите за разследвания, съдебни спорове, уреждане, лихви, санкции и глоби.

Основна договорена валута	има значението, посочено в началния лист на договора.
Минимална оценка	означава минималната приемлива оценка за територията на партньора, определяна периодично от Booking.com.
Нетна сума	има значението, посочено в началния лист на договора.
Резервация за пътуване към момента на заявяване	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Навреме	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Регламент Р2В	означава Регламент (ЕС) 2019/1150 за насърчаване на справедливост и прозрачност за бизнес ползвателите на посреднически онлайн услуги.
Анулиране от страна на партньор	означава отказ от страна на партньор или неявяване на шофьор.
Отказ от страна на партньор	означава, че партньорът отказва резервацията по някаква причина преди часа на вземане или че не е определен шофьор в съответствие със съответното ниво на обслужване.
Помощен център за партньори	означава насочена към партньорите онлайн система, осигурена от Booking за предоставяне на актуализации, новини и насоки, както и указания във връзка с често задавани въпроси и информация за контакт на адрес taxisuppliers-support.booking.com , включваща формуляр за контакт, достъпен за използване от партньора на адрес: https://taxisuppliers-support.booking.com/hc/en-us/requests/new с нейните периодични изменения, актуализации и подмяна.
Партньорски портал	означава насочена към партньорите онлайн система, осигурена от Booking.com, за управление на резервации, назначаване на шофьори, качване, промяна или проверка на тарифи, добавяне, премахване или задаване на категории превозни средства, преглед на показателите за качество, предоставяне на материали на Booking.com, както и всяка друга информация, необходима за изпълнение на партньорските услуги и тези на Booking.com, на адрес portal.taxi.booking.com , с нейните периодични изменения, актуализации или замяна.
Оперативен документ на партньора	означава документът, който се предоставя от Booking.com и е на разположение на партньора в помощния център за партньори (с периодичните му изменения, актуализации или замяна), в който подробно са описани приложимите работни процедури и нива на обслужване и който е част от настоящото споразумение.
Партньорски услуги	означава транспортните услуги и/или услугите на платформата агрегатор, в зависимост от контекста.
Персонал	означава служителите, длъжностните лица, работниците, представителите и изпълнителите на всяка от страните, както и тези на нейните подизпълнители (от всяко ниво) и (по отношение на партньора) на всеки краен автопарк и шофьорите.
Място на вземане	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Час на вземане	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Агрегаторни услуги на платформата	има значението, посочено в клауза 3.1b.
Услуги след прекратяване на споразумението	има значението, посочено в клауза 21.1c.
Цени	означава цените (или в случай на резервация за пътуване към момента на заявяване — прогнозните цени), които се предоставят от партньора за пътуването и/или за екстрите (според случая) чрез API на Booking.com за партньори или чрез партньорския портал (когато е приложимо), които трябва да включват всички задължителни такси и/или фиксирани такси и данъци и винаги да са в съответствие с приложимото законодателство на територията.
Оценки и отзиви	има значението, посочено в клауза 16.1 (<i>Оценки и отзиви</i>).
Архив	има значението, посочено в клауза 24.2 (<i>Документация и архив</i>).
Възстановяващо пътуване	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
Възстановена сума	означава всяка сума, възстановена на клиент (включително във връзка със загуби, претърпени от клиента, съгласно иск или жалба относно неговата резервация и/или пътуване).
Регулатор	означава правителствена служба или регулаторен, нормативно установен или друг орган, който по силата на приложимото законодателство има право да регулира или разследва въпросите, разглеждани в настоящото споразумение, както и страните по споразумението, включително всеки компетентен независим държавен орган, натоварен с наблюдението и прилагането на приложимото законодателство за защита на данните.
Свързани лица	означава персонала на партньора, неговите подизпълнители (от всяко ниво), крайният автопарк, шофьорите и всяко друго лице или субект, което/който предоставя някаква част от партньорските услуги, а „свързано лице“ означава всяко от изброените лица.
Искане за плащане	означава искането на партньора за изплащане на салдото на нетната сума, която му е дължима, събрана от Booking.com от името на партньора в съответствие с настоящото споразумение.
СДК	означава стандартните договорни клаузи за предаването на лични данни от един администратор на друг, одобрени с Решението на за изпълнение на Европейската комисия от 4 юни 2021 г. относно стандартни договорни клаузи за

	предаването на лични данни на трети държави съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета както и заменено, актуализирано или изменено периодично.
Нива на услугите	означава задължителните нива на обслужване, изисквани от партньора, както е посочено в оперативния документ на партньора.
Кодекс за поведение на доставчици	означава кодекса на Booking.com за поведение на доставчици, който е на разположение на следния уебсайт: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Данъци	означава всички национални, държавни, регионални, щатски, общински или местни данъци, налози, вносни мита, (допълнителни) плащания, такси и удържки от всякакво естество, наложени от който и да е държавен, фискален или друг орган, включително ДДС, данък върху стоки и услуги, данък върху цифровите услуги (ДЦУ), данъци върху оборота и употребата, данък върху трансфера на индустриални стоки и услуги (ITBIS) и всички други подобни данъци, а „данък“ се тълкува по съответния начин.
Срок	означава срока на настоящото споразумение.
Територия	означава територията или териториите, посочени в началния лист на договора.
Прогнозни времена	означава прогнозното време за изчакване и първоначалното разчетно време на пристигане (ETA) на шофьора, както е определено всяко от тях в оперативния документ на партньора (които се уговарят чрез API на Booking.com за партньори когато е приложимо).
Законодателство във връзка с прехвърлянето	означава закони или разпоредби за прилагане на Директивата на ЕС за придобитите права, включително разпоредбите от 2006 г. относно прехвърлянето на предприятия (закрила на заетостта) и всички други закони и разпоредби, които изискват прехвърляне или действат с цел прехвърляне на заетостта или ангажираността на служителите и/или техните права.
Транспортни услуги	означава услуги за наземен транспорт, включващи вземане на клиент от шофьор в превозно средство от място на вземане и оставяне на клиента в крайната му дестинация в съответствие с резервацията на клиента (включително всички екстри, добавени към резервацията).
Приложение, одобрено от Обединеното кралство	означава образецът на приложението за международно предаване на лични данни към Стандартните договорни клаузи на Европейската комисия, версия В.1.0, издаден от Службата на комисаря по информацията на Обединеното кралство и представен пред парламента на 2 февруари 2022 г. в съответствие с s119A от Закона за защитата на данните от 2018 г., както е преработен съгласно раздел 18 от одобреното от Обединеното кралство приложение, понастоящем на разположение на адрес: https://ico.org.uk/media/for-organisations/documents/4019539/international-data-transfer-addendum.pdf .
Превозно средство с по-добро качество	има значението, посочено в оперативния документ на партньора.
ДДС	означава, в Европейския съюз и в Обединеното кралство, всеки данък върху добавената стойност и всички други подобни косвени данъци, които може да се налагат в съответствие с Директива 2006/112/ЕО, а извън Европейския съюз — всеки данък върху стоки и услуги или други подобни косвени данъци, които се начисляват по отношение на добавената стойност и/или потреблението.
Данни за превозното средство и шофьора	има значението, посочено в клауза 3.4е.
Превозни средства	означава превозните средства, които са управлявани, експлоатирани, притежавани, наети, използвани, обзаведени и/или контролирани от шофьорите, за които е договорено с Booking.com да бъдат използвани при предоставянето на транспортните услуги, а „превозно средство“ означава конкретен вид превозно средство, за което е договорено да бъде използвано при предоставянето на транспортните услуги.
Отстъпка за обем	означава търговската отстъпка, която партньорът плаща на Booking.com, изчислена и определена в началния лист на договора.

2.2 Тълкуване: В настоящите Общи правила и условия:

- препратките към конкретен закон включват този закон, както е изменен периодично, или всеки закон, който го заменя или изменя;
- на думите „включително“ или „например“ (или подобни) не трябва да се придава ограничително значение, тъй като те са последвани от конкретни примери; и
- ако контекстът не изисква друго, позоваването на известие или одобрение означава известие или одобрение, дадено в писмена форма.

3. УСЛУГИТЕ

3.1 Партньорски услуги: Партньорът осигурява сам или чрез своите свързани лица:

- предоставянето на транспортните услуги на клиентите на Booking.com; и/или
- технологични агрегаторни услуги на платформата, които улесняват: i) осигуряването на възможност за предоставяне на транспортни услуги от крайния автопарк и/или шофьорите; ii) предаване и събиране на съдържание чрез API на Booking.com за партньори, за да може да се резервират транспортните услуги; iii) извършване на резервации и управление на същите с крайния автопарк и шофьорите, и iv) събирането на плащания от името на неговия краен автопарк или шофьори и последващо разпределяне на плащанията към неговия краен автопарк или шофьори в замяна на предоставените транспортни услуги („агрегаторни услуги на платформата“).

3.2 Услуги на Booking.com: С настоящото партньорът назначава Booking.com и/или неговите дистрибуционни партньори да действат като неексклузивен представител на партньора за:

- да пласира и улеснява резервирането на транспортни услуги за клиенти чрез платформа на Booking.com;
- да получава и приема поръчки, и да сключва договори с клиентите от името на партньора (или на партньора, действащ като представител на крайния автопарк и/или шофьорите, в зависимост от случая) в съответствие с клауза 3.3 (Стандартни условия на Booking.com за обслужване на клиенти) за предоставяне на транспортните услуги;
- да събира договорната цена за и от името на партньора (или от името на партньора, действащ като представител на своя краен автопарк и/или шофьори, в зависимост от случая); и

- d. да осигурява обслужване на първа линия на клиенти за услугите, които заедно представляват „услуги на Booking.com“.
- 3.3 **Стандартни условия на Booking.com за обслужване на клиенти:** Сключвайки настоящото споразумение, партньорът упълномощава Booking.com (и в зависимост от случая — неговите дистрибуционни партньори) да даде възможност на клиентите да влязат в договорни отношения с партньора и/или крайния автопарк и/или шофьора (в зависимост от това как партньорът структурира дейността си на територията) за предоставяне на транспортни услуги на клиента чрез платформата на Booking.com. Страните се съгласяват, че при изпълнението на настоящото споразумение Booking.com (и, в зависимост от случая, неговите дистрибуционни партньори) дава възможност единствено за срещане на търсенето и предлагането на транспортни услуги на платформата на Booking.com, като приключването на резервацията зависи единствено от преценката на партньора (и/или крайния автопарк и/или шофьора) и клиента. За всички транспортни услуги договорни отношения с клиента за изпълнение на неговата резервация има партньорът и/или крайният автопарк и/или шофьорът (в зависимост от това как партньорът структурира дейността си на територията), а не Booking.com или неговия дистрибуционен партньор. Договорите за транспортните услуги между партньора (и/или неговите шофьори и/или крайния автопарк, в зависимост от това как партньорът структурира дейността си на територията) и клиента се подчиняват на Стандартните правила и условия на Booking.com за обслужване на клиенти (или на техните периодически изменяни или актуализирани версии, които са в сила), които се включват в правилата и условията на тези договори и представляват част от тях, а партньорът се обвързва с всички правила и условия на тези договори и ги спазва и осигурява, когато е приложимо, спазване на всички правила и условия на тези договори от страна на крайния автопарк и шофьорите. Booking.com действа като представител, а партньорът (или неговите шофьори или краен автопарк, в зависимост от това как партньорът структурира дейността си на територията) действа като принципал по отношение на договора, сключен с клиента.
- 3.4 **Отговорности на партньора:** Партньорът изпълнява задълженията си в съответствие с настоящото споразумение, а също и:
- в съответствие с политиките на Booking.com;
 - по такъв начин, че да поддържа доброто име и високата репутация на Booking.com (и на неговите дистрибуционни партньори);
 - в съответствие с оперативния документ на партньора, нивата на услугите и всички допълнителни методи, нива на обслужване или процедури, за които страните може периодически да се споразумяват в писмен вид;
 - предоставя на Booking.com (или на съответния негов дистрибуционен партньор) цените, а в случай на резервация за пътуване към момента на заявяване — прогнозните времена, чрез API на Booking.com за партньори или чрез партньорския портал (както е договорено с Booking.com);
 - след като дадена резервация бъде приета, партньорът предоставя на Booking.com чрез API на Booking.com за партньори или чрез партньорския портал, според това как е договорено с Booking.com, точна и актуална информация за шофьора, а когато е приложимо — за крайния автопарк, включително името на шофьора, информация за контакт с него (номер на мобилен телефон), снимка и местоположение, както и за марката, цвета и регистрационния номер на превозното средство и всички други необходими подробности, изисквани от API на Booking.com за партньори или посочени в партньорския портал („Данни за превозното средство и шофьора“). По този начин Booking.com (или дистрибуционен партньор) може да предостави данните за превозното средство и шофьора, както и тези на партньора, на клиента, който е направил резервацията;
 - не използва API на Booking.com за партньори и партньорския портал, както и достъпа си до тях за други цели, освен за предоставяне на партньорските услуги съгласно настоящото споразумение;
 - спазва изискванията за въвеждането му в API на Booking.com за партньори и/или партньорския портал и съответните технически изисквания (включително всички тестове, необходими преди стартиране в производствена среда, за да се гарантира, че няма дефекти), за които е уведомен от Booking.com, и продължава да ги спазва през целия срок;
 - прилага всички задължителни технически промени, изисквани от новите версии на API на Booking.com за партньори и/или партньорския портал, които Booking.com периодически посочва;
 - не приканва, не привлича и не убеждава, и гарантира, че шофьорите, а когато е приложимо — крайният парк, не приканват, не привличат и не убеждават (нито правят опити за това) никой клиент, който не е привлечен клиент, да сключи договор директно с него или с някой от тях, нито отклонява по друг начин от Booking.com (или от дистрибуционен партньор) резервации на клиентите за транспортни услуги (като например покана или пренасочване на резервации от клиент, който не е привлечен клиент, с цел да се избегне плащане на комисиона);
 - не злепоставя, не уронва престижа и не говори в ущърб на Booking.com, нито на член на групата на Booking Holdings или на дистрибуционен партньор, не нанася вреда и/или не извършва дейности, които може да нанесат вреда на марката, доброто име, репутацията, дейността или отношенията на Booking.com с някой от неговите партньори, клиенти и/или други трети страни (или на тези на член на групата Booking Holding Group или дистрибуционен партньор), и гарантира, че свързаните с него субекти, шофьорите, а когато е приложимо — крайният парк също спазват тези изисквания. За да се избегне съмнение, нищо в тази клауза не възпрепятства партньора, свързаните с него субекти, шофьорите и/или крайният автопарк да повдигат всякакви въпроси, свързани със спазването на законодателството на Европейския съюз или националното законодателство на държава — членка на Европейския съюз;
 - гарантира, че всяко превозно средство (и се уверява, че шофьорите и, когато е приложимо, крайният автопарк гарантират, че всяко превозно средство) е в добро състояние, чисто, годно за движение по пътищата, с платени всички данъци и застраховки и разполага с всички удостоверения от Министерството на транспорта за преминат преглед или подобни сертификати за безопасност на превозното средство, които се изискват от приложимото законодателство на територията, за да бъдат извършени транспортните услуги, и при поискване ще предостави на Booking.com подробности или копия от всяка съответна документация, за да докаже това;
 - в случай че класът или типът превозно средство, резервирано от клиента, не е наличен за изпълнение на пътуването, партньорът предоставя или се грижи шофьорът или когато е приложимо, крайният автопарк да предостави на клиента превозно средство с по-добро качество в сравнение с класа или типа превозно средство, което първоначално е било резервирано, на същата цена и без допълнително заплащане; и
 - партньорът е длъжен незабавно да уведоми писмено Booking.com, ако ще претърпи или е претърпял промяна в своя контрол.
- 3.5 **Дистрибуционни партньори на Booking.com:** Партньорът приема и е съгласен с това, че Booking.com може да предава съдържанието чрез партньорските услуги и да го предоставя на своите дистрибуционни партньори. Всеки дистрибуционен партньор, на който Booking.com предоставя съдържанието, е трета страна бенефициер на правата на Booking.com съгласно настоящото споразумение и има право да извършва форуърдна дистрибуция в съответствие с условията на това споразумение.
- 3.6 **Отговорности на Booking.com:** Booking.com се съгласява по време на срока на настоящото споразумение да полага разумни усилия, за да:
- осигурява на партньора достъп до и използване на приложно-програмния интерфейс (API) за партньори и/или партньорския портал с цел да се даде възможност на партньора да управлява партньорските услуги;
 - пласира транспортните услуги на клиенти, и

- c. да гарантира, че всички клиенти са уведомени, че техният договор за транспортните услуги е с партньора (и/или с неговия краен автопарк и/или с шофьора), а не с Booking.com или с някой дистрибуционен партньор.
- 3.7 **Взаимни отговорности:** Двете страни се съгласяват да изпълняват задълженията си в съответствие с настоящото споразумение и:
 - a. по етичен начин;
 - b. в съответствие с цялото приложимо законодателство, и
 - c. като използват разумни умения и грижа.
- 3.8 **Наличност, цени и такси:** Партньорът изпълнява, и гарантира, че шофьорите, а когато е приложимо — крайният автопарк, изпълняват следното:
 - a. предоставя на Booking.com цени, които:
 - i. включват и позволяват на клиентите да предплатят всички задължителни и фиксирани такси, свързани с транспортните услуги (например допълнителни летищни такси, такси за зони на задръстване, пътни такси или такси за посрещане на летище), и
 - ii. включват точни данъци, а при поискване от Booking.com партньорът предоставя разбивка на тези данъци по ясен и прецизен начин, с подробни данни, показващи съответната сума, която Booking.com (или дистрибуционен партньор) може да прехвърли на всеки клиент;
 - b. не начислява и не изисква плащане директно от клиентите във връзка с транспортните услуги, освен ако това не е изрично разрешено от настоящото споразумение.
- 3.9 **Изгодни сделки и промоции:**
 - a. Booking.com и неговите дистрибуционни партньори имат право да предлагат на клиентите стимули да правят резервации за собствена сметка на Booking.com или на дистрибуционните партньори като заплащат цената на дребно или част от нея от името на клиент („Стимул за клиент“).
 - b. В случай че превозни средства или други условия, изгодни сделки или промоции са предложени изключително на Booking.com и/или на неговите дистрибуционни партньори във връзка с настоящото споразумение, те остават изключително за Booking.com и неговите дистрибуционни партньори през целия срок, освен ако и докато страните не се споразумеят за друго в писмена форма.
 - c. За постигане на по-добри бизнес резултати за себе си и за Booking.com и неговите дистрибуционни партньори партньорът може да се споразумее с Booking.com понякога да участва и/или да осигури участието на крайния автопарк в промоции, оферти за затворени потребителски групи или други ексклузивни цени.
- 4. **СВЪРЗАНИ ЛИЦА**
- 4.1 **Свързани лица:** Booking.com се съгласява, че партньорът може да възлага съответните транспортни услуги и/или задължения съгласно настоящия договор на свързаните с него лица като на подизпълнители и/или да ангажира свързаните с него лица да изпълняват транспортните услуги, при условие че:
 - a. винаги ще използва високо ниво на грижа и умения при подбора, назначаването и въвеждането на всяко свързано лице;
 - b. извършва подходящи проверки на миналото на лицата и проверки за съответствие във връзка със санкции, борбата срещу изпирането на пари, срещу подкупването и корупцията, срещу съвременното робство, финансирането на тероризма и други проверки за съответствие, изисквани съгласно приложимото законодателство и основателно поискани от Booking.com по отношение на всяко свързано лице и гарантира, че резултатите от тези проверки са задоволителни и остават такива през целия срок;
 - c. когато дадено свързано лице е дружество, партньорът проверява и валидира документите за регистрация на дружеството и неговия учредителен акт;
 - d. проверява и гарантира, че всяко свързано лице има и поддържа всички необходими застраховки, разрешения, шофьорски книжки, права за работа и други разрешения, които са необходими, за да могат партньорът и свързаните с него лица да изпълняват задълженията си в съответствие с настоящото споразумение;
 - e. извършва повторно проверките и валидиранията съгласно клаузи 4.1 b, c и d по-горе не по-рядко от веднъж на всеки шест (6) месеца за всяко свързано лице и незабавно след получаване на искане за това от страна на Booking.com;
 - f. води и поддържа точна документация за всички проверки и за резултатите от проверките, извършвани съгласно настоящата клауза 4.1, и когато бъде поискано от Booking.com, партньорът незабавно му предоставя копия на всички поискани документи;
 - g. гарантира, че всяко свързано лице извършва транспортните услуги в съответствие с настоящото споразумение, включително нивата нива на услугите;
 - h. гарантира, че сключва с всяко свързано лице писмено споразумение, включващо същите задължения, права и защита за Booking.com (и за неговите дистрибуционни партньори), които са посочени в настоящия документ, доколкото се отнасят за свързаното лице, и гарантира, че свързаното лице спазва задълженията си и другите условия, описани в тези споразумения;
 - i. партньорът не ангажира свързано лице, което не отговаря на изискванията на разпоредбите в тази клауза 4.1, да извършва транспортните услуги или други задължения във връзка с настоящото споразумение, а когато такова свързано лице вече е ангажирано, партньорът го освобождава; и
 - j. партньорът носи цялата отговорност за действията и бездействията на всяко свързано лице, сякаш те са негови собствени действия или бездействия, включително, но не само, всяко нарушение на правилата или условията на настоящото споразумение, и носи пълната отговорност за заплащането на свързаното лице за предоставената от него услуга.
- 5. **ОПЕРАТИВЕН ДОКУМЕНТ НА ПАРТНЬОРА**
- 5.1 **Оперативен документ на партньора:** Партньорът спазва (и гарантира, че шофьорите, а когато е приложимо — крайният автопарк спазват) посоченото в оперативния документ на партньора, който се отнася за настоящото споразумение и представлява част от него.
- 6. **ГАРАНЦИИ**
- 6.1 **Взаимни гаранции:** Всяка от страните декларира и постоянно гарантира на другата страна, че за срока на настоящото споразумение:
 - a. **Одобрения и съгласия:** разполага с всички необходими пълномощия, права, одобрения, разрешения и съгласия да сключи и изпълнява настоящото споразумение и да предоставя правата и разрешенията, посочени в него.
 - b. **Правомощия:**
 - i. има пълната корпоративна власт и правомощия да сключи настоящото споразумение и да изпълнява задълженията си по него;
 - ii. е предприела всички действия на корпоративно ниво, необходими за възлагането и изпълнението на настоящото споразумение, и
 - iii. настоящото споразумение представлява правно валидни и обвързващи задължения на тази страна в съответствие с неговите правила и условия.

6.2 Гаранции на партньора: Партньорът декларира, гарантира и се задължава пред Booking.com постоянно:

- a. да предоставя, и гарантира, че шофьорите, и когато е приложимо — крайният автопарк, предоставят партньорските услуги в съответствие с всички приложими закони, включително без ограничение цялото приложимо законодателство относно здраве и безопасност;
- b. да отговаря, и да гарантира, че шофьорите, и когато е приложимо — крайният автопарк, отговарят за предоставяне на Booking.com (или на съответния негов дистрибуционен партньор) цялата релевантна информация, за да може резервациите да бъдат изпълнени, включително, но не само, цените, прогнозните времена (в случай на резервация за пътуване към момента на заявяване), наличност, данни за превозното средство и шофьора, потвърждения относно шофьор и/или всяка друга информация, която трябва винаги да е пълна, актуална и точна, да не е подвеждаща и да е в съответствие с цялото приложимо законодателство;
- c. да не извършва и да гарантира, че шофьорите, и когато е приложимо — крайният автопарк, не извършват никакви промени в цените или в други правила и условия след като клиент е направил резервация, освен ако и когато това се изисква от приложимото законодателство, и при условие, че клиентът бъде уведомен за такива промени с възможно най-ранно писмено предизвестие, разрешено от приложимото законодателство;
- d. да има и да поддържа, и да гарантира, че шофьорите, и когато е приложимо — крайният автопарк, имат и поддържат всички необходими правомощия, права, разрешения, лицензи и оторизации, необходими за извършване на своята дейност, предоставяне на партньорските услуги и изпълнение на задълженията си по този договор;
- e. да извършва (или когато е приложимо, да гарантира, че крайният автопарк извършва) подходящи редовни проверки на шофьорите постоянно през целия срок, за да се гарантира, че те притежават необходимите правомощия, права, разрешения, лицензи, застраховки и оторизации да предоставят транспортните услуги в съответствие с приложимото законодателство на територията, както и подходящи проверки на миналото (включително, но не само, медицински проверки, проверки за съдимост и текущи повторни проверки) на шофьорите, за да осигури безопасността на клиентите. При поискване партньорът незабавно предоставя на Booking.com всички подробности и/или копия на съответните документи като доказателство, че спазва тази разпоредба, а когато не са предоставени достатъчно документи, Booking.com има правата, посочени в клауза 20.4а (*Прекратяване поради съществено нарушение*) и клауза 20.7 (*Преустановяване и ограничаване от Booking.com*);
- f. да носи отговорност за осигуряване, и да гарантира, че шофьорите (или, когато е приложимо — крайният автопарк) осигуряват гарантирано предоставяне на безопасни и качествени превозни средства и екстри, и че на клиентите винаги се предоставят професионални услуги, и
- g. да не прави резервации, и да гарантира, че шофьорите (или когато е приложимо — крайният автопарк) не правят резервации чрез платформа на Booking.com с цел препродаване на такива резервации.

6.3 Липса на косвени гаранции: Освен ако не е изрично предвидено друго в настоящото споразумение, Booking.com не заявява никакви декларации или гаранции, изрични или по подразбиране, във връзка с предмета на това споразумение, и с настоящото отхвърля всички косвени гаранции по отношение на този предмет, включително за продаваемост или годност за конкретна цел. Booking.com и неговите дистрибуционни партньори управляват платформата Booking.com и услугите на Booking.com на принципа „както е“ и „както е налично“.**7. ЦЕНА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА ПЛАЩАНЕ****7.1 Комисиона:** Комисионата, дължима на Booking.com от партньора за предоставянето на услугите на Booking.com, се изчислява и приспада от паричните средства, които Booking.com събира от клиентите, в съответствие с началния лист на договора или както е периодично договорено от страните в писмена форма.**7.2 Отстъпка за обем:** След края на всяка календарна година Booking.com потвърждава писмено на партньора отстъпката за обем (ако има такива), дължима на Booking.com за тази календарна година. Booking.com изпраща на партньора валидна данъчна (ДДС) фактура в основната договорена валута на партньора за общата сума на отстъпката за обем, дължима от партньора, която се изчислява и плаща в съответствие с началния лист на договора, и:

- a. ако с партньора не е договорено друго, Booking.com приема плащане на отстъпката за обем на вноски за определен период от време, за който Booking.com уведомява партньора при представяне на фактурата (както всяка „вноска“, периодът от време и ритмичността представляват „периодът на плащане на вноските“) от нетната сума, дължима на партньора всеки месец; и
- b. ако отстъпката за обем не бъде изплатена изцяло до края на периода на плащане на вноските (например поради това, че нетната сума, дължима на партньора, е била по-малка от отстъпката за обем), тогава се изпълнява едно от следните:
 - i. оставащата сума се приспада от остатъка на нетната сума, дължима на партньора през следващите месеци докато отстъпката за обем бъде изплатена изцяло; или
 - ii. Booking.com отправя искане оставащата сума да се изплати чрез банков превод и предоставя на партньора данните за банковата си сметка, по която той да плати на Booking.com оставащата сума от отстъпката за обем в рамките на тридесет (30) дни от датата на искането.

7.3 Отстъпки за обем след прекратяване на споразумението или изтичане на неговия срок: Ако настоящото споразумение бъде прекратено или срокът му изтече преди края на календарна година, Booking.com потвърждава писмено на партньора отстъпката за обем (ако има такава), която се дължи Booking.com по отношение на тази текуща календарна година до датата на прекратяване на споразумението или изтичане на срока му, която се изчислява на пропорционална основа в съответствие с началния лист на договора. Booking.com изпраща на партньора фактура в основната договорена валута на партньора за отстъпката за обем, дължима от партньора, и той изплаща по посочената банкова сметка на Booking.com тази сума на отстъпката за обем в рамките на тридесет (30) дни от датата на фактурата.**7.4 Удръжки:** Когато Booking.com не е в състояние да удържи, компенсира, прихване и/или приспадне от нетната сума някакви удръжки (например понеже дължимата на партньора нетна сума е по-малка от удръжките), Booking.com представя на партньора искане за плащане за съответните удръжки и данни за банковата си сметка, а партньорът плаща на Booking.com съответните удръжки в срок от тридесет (30) дни от датата на искането за плащане.**7.5 Нетна сума:**

- a. Не по-малко от седемдесет и два (72) часа след завършено пътуване по време на срока партньорът трябва да може да прегледа информацията за резервацията за това пътуване чрез приложно-програмния интерфейс (API) на Booking.com за партньори, чрез партньорския портал (когато е приложимо) или посредством друга информационна среда, каквато Booking.com може периодично да избере, като осведоми партньора за нея. Информацията за резервацията трябва да съдържа данни за референтния номер на Booking.com за резервацията (или този на дистрибуционния партньор), вида превозно средство, датите и часа на вземане за пътуването и на оставяне, както и нетната сума, начислена във връзка с това.
- b. Booking.com предявява искане за плащане за нетната сума минус всички удръжки от името на партньора в просрочие в съответствие с условията на плащане, договорени в началния лист на договора.

- 7.6 **Плащане:** Booking.com ще превежда по банковата сметка на партньора нетната сума минус всички удържки в договорената валута в съответствие с началния лист на договора. Всички плащания, надлежно дължими по настоящото споразумение, се извършват (ако страните не са договорили друго в писмена форма) чрез телеграфен банков превод към банковата сметка на Booking.com или тази на партньора, както е приложимо, и периодично на другата страна се предоставят точни подробности за това в съответствие с настоящото споразумение.
- 7.7 **Анулиране от страна на клиента и неявяване на клиент:** Ако клиент на Booking.com отмени резервация в периода между срока за анулиране и часа на вземане (т.е. извън периода за безплатно анулиране) и/или не изпълни пътуването по някаква причина (включително неявяване на клиента), която не е свързана с неизпълнение на задължение от страна на шофьор или партньор, нито с анулиране от страна на Booking.com, договорната цена може да бъде задържана по разумна преценка на Booking.com в съответствие със Стандартните правила и условия на Booking.com за обслужване на клиенти и сделката се третира като приключено пътуване, така че партньорът получава заплащането на нетната сума, а Booking.com изчислява и начислява комисионата в съответствие с началния лист на договора. Ако клиент отмени резервация в момент, който е по-отдалечен от часа на вземане в сравнение със срока за анулиране (т.е. в рамките на периода за безплатно анулиране), на него му се връща договорната цена в съответствие със Стандартните правила и условия на Booking.com за обслужване на клиенти и на партньора не се изплаща нетна сума за тази резервация.
- 7.8 **Възстановяване на разходите:** В Нива на услугите в оперативния документ на партньора са описани възстановяванията на разходи, които може да станат дължими на Booking.com, и всички те се удържат от нетната сума за всички завършени пътувания в съответствие с началния лист на договора, в случай че партньорът не успее да изпълни съответните цели относно нивата на услугите, или се възстановяват на Booking.com в съответствие с настоящото споразумение.
- 7.9 **Просрочено плащане:** Ако Booking.com не изплати неоспорено салдо на нетната сума, дължима на партньора, до съответната дата на плащане, тогава:
- партньорът трябва незабавно да уведоми Booking.com писмено чрез помощния център за партньори за просрочената сума и да представи копие на съответното искане за плащане;
 - ако Booking.com не изплати просрочената сума в рамките на двадесет (20) работни дни след получаването на уведомлението на партньора, партньорът може да начислява лихва върху тази сума в размер на два процента (2 %) годишно над базовия лихвен процент на Европейската централна банка, публикуван на датата, на която е издадено искането за плащане; и
 - лихвата се начислява на дневна база от датата, на която плащането е било дължимо, до действителното плащане на цялата сума, независимо дали преди или след постановяване на решение.
- 7.10 **Край на плащанията:** Целият остатък от дължимите нетни суми трябва да бъде поискан от партньора в рамките на дванадесет (12) месеца след завършеното пътуване („Крайна дата“). Суми, поискани след този срок, няма да бъдат изплащани. Ако партньорът не поиска остатък от дължимата нетна сума или част от нея на крайната дата или преди нея, тогава от тази дата и след нея: i) правата и претенциите на партньора и тези на свързаните с него лица по отношение на тази сума автоматично престават да съществуват; и ii) Booking.com (или неговия дистрибуционен партньор) има пълно право, собственост и интерес върху всяка такава сума. Страните се договарят изрично, че остатъкът от всяка нетна сума (или част от нея), задържан от Booking.com (или от неговия дистрибуционен партньор) след крайната дата, не представлява комисиона, нито друго възнаграждение, заплатено на Booking.com (или на неговия дистрибуционен партньор) от партньора за предоставянето на услуги от Booking.com съгласно настоящото споразумение.
8. **ФАКТУРИРАНЕ И ДАНЪЦИ**
- 8.1 **Данъци:** Партньорът е отговорен за плащането и превеждането на (или за осигуряване, че шофьорите и/или крайният автопарк плащат и превеждат) ДДС или други подобни данъци на територията във връзка с цената на дребно, цените и нетната сума. Партньорът се съгласява и приема, че Booking.com и никой от неговите дистрибуционни партньори не събира никакви данъци върху цената на дребно, цените и нетната сума, за да бъдат внесени от Booking.com или от дистрибуционния партньор към съответните данъчни власти. Ако обаче приложимото законодателство изисква друго, партньорът плаща на Booking.com всички данъчни суми върху цената на дребно, цените или нетната сума, за които Booking.com (или негов дистрибуционен партньор) се счита за отговорен от който и да е данъчен орган, които суми са били прехвърлени на партньора, за да бъдат внесени от него (или от някой краен автопарк и/или шофьор, в зависимост от случая). Booking.com (и неговите дистрибуционни партньори) имат право да удържат и прихващат суми от партньора за тази цел.
- 8.2 **Фактуриране на клиентите:** Цената на дребно се споделя с партньора чрез доклада за крайната продажна цена или приложно-програмния интерфейс (API) на Booking.com за партньори. Партньорът носи отговорност за предоставянето и предоставя на клиентите валидна ДДС фактура или разписка (когато се изисква) (или, когато е приложимо, партньорът осигурява издаването на клиента на такава фактура или разписка от името на крайния автопарк или шофьора) във връзка с цената на дребно.
- 8.3 **Фактуриране на комисиона:** В съответствие с договорените условия на плащане, изложени в началния лист на договора, Booking.com изпраща на партньора на договорените интервали от време ДДС фактура за общата сума на натрупаната комисиона, дължима от партньора, в договорената валута и изчислена в съответствие с началния лист на договора, която се е прилагала към датата, на която е направена резервацията.
- 8.4 **Комисионата и отстъпката за обем са без включени данъци:** Когато някоя от доставките, извършени от Booking.com по силата на настоящото споразумение, подлежи или става подлежаща на данъци и Booking.com трябва да отчете тези данъци пред данъчен орган, тогава партньорът плаща на Booking.com съответните данъци срещу представяне на фактура, в която са изброени подробно съответните данъци. Booking.com има право да удържа и прихваща суми от партньора за тази цел. Сумите, дължими на Booking.com съгласно настоящото споразумение (включително, но не само, комисионата и отстъпката за обем), са без включени данъци. Всички данъци, приложими към тези суми, се добавят към сумата, дължима от партньора.
9. **ВЪЗСТАНОВЕНИ СУМИ, ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ПЛАЩАНИЯ И ПРИХВАЩАНЕ**
- 9.1 **Възстановени суми:** Когато Booking.com (или негов дистрибуционен партньор) прави плащане към клиент в съответствие със стандартните правила и условия на Booking.com за обслужване на клиенти или действащ основателно по друг начин в резултат от жалба или претенция от страна на клиента, Booking.com (и неговите дистрибуционни партньори) има право да изплатят на клиента възстановената сума за сметка на партньора (или неговия шофьор или краен автопарк, както е приложимо).
- 9.2 **Възстановяване на плащания:** Booking.com и неговите дистрибуционни партньори носят отговорност за всички търговски такси на разплащателни карти и плащания по разплащателни карти, свързани с всички резервации. Партньорът запазва отговорността и задълженията си за всички възстановявания на плащания и всички възстановявания на плащания могат да бъдат удържани от Booking.com от нетните суми или възстановени от Booking.com по същия начин както всяка възстановена сума. Партньорът упълномощава Booking.com (и неговите дистрибуционни партньори, когато са определени за представител за събиране на плащане) да избере начините на плащане, които желае да поддържа за плащането на договорната цена от клиентите, а партньорът улеснява и поддържа тези начини, когато е необходимо.
- 9.3 **Прихващане:** Booking.com има право да задържи или да прихване всяка сума, която партньорът му дължи (или дължи на негов дистрибуционен партньор) от всяка сума, платима на партньора съгласно настоящото споразумение.

10. ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА И БАНКОВА СМЕТКА НА ПАРТНЬОРА

- 10.1 **Чуждестранна валута:** Ако договорената валута не е същата като тази, в която клиентът е платил договорната цена, партньорът се съгласява и приема, че Booking.com ще конвертира сумата в договорената валута, като използва средния референтен обменен курс WMR в 16:00 ч. в Лондон или подобен референтен обменен курс, периодически избран от Booking.com по негово усмотрение.
- 10.2 **Банкова сметка на партньора:** Банковата сметка на партньора трябва да се води на фирмата на партньора. Партньорът носи отговорност да предостави на Booking.com точни и актуални данни за банковата си сметка. Партньорът осигурява писмено уведомяване на Booking.com за всички промени в данните на своята банкова сметка най-малко десет (10) дни преди да поиска Booking.com да въведе промяната за целите на настоящото споразумение; такова уведомление се изпраща чрез подаване на заявка посредством формуляра за контакт в помощния център за партньори. По отношение на банковата си сметка и всички промени в нея партньорът следва да спазва изискванията на Booking.com за съответствие. Всички разходи, направени за телеграфни банкови преводи, се поемат от партньора.

11. ИЗМАМНИЧЕСКИ ИЛИ НЕЗАКОННИ СДЕЛКИ ИЛИ ДЕЙНОСТИ

- 11.1 Плащането на нетната сума, която Booking.com дължи на партньор във връзка с измамна сделка (или сделка, за която Booking.com има основание да смята, че е измамна) или сделка, която не е в съответствие (или има основание да се смята, че не е в съответствие) с приложимото законодателство, може да бъде спряно от Booking.com без предизвестие.
- 11.2 В случай на: а) измамна дейност на партньора или на свързаните с него лица; б) дейност, която Booking.com има основание да смята за измамна; в) сделка, за която се констатира или Booking.com има основание да смята, че не е в съответствие с приложимото законодателство, или г) по силата на закон, със съдебно разпореждане, правителствени указания или заповеди, арбитражно решение (или подобно постановление) от Booking.com или от някой негов дистрибуционен партньор се изисква да върне на клиент договорната цена изцяло или частично, Booking.com има право да си възстанови от партньора сумата, върната на клиента, но вече изплатена на партньора (като партньорът трябва да направи това плащане към Booking.com в рамките на четиринадесет (14) дни след искане от страна на Booking.com или в противен случай Booking.com си възстановява сумата в съответствие с настоящото споразумение).

12. ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

- 12.1 **Притежание на интелектуалната собственост на Booking.com:** Booking.com и неговия дистрибуционен партньор (или съответните техни лицензодатели) запазват собствеността си върху цялата ИС в материалите, партньорския портал на Booking.com, неговите търговски марки и всички данни, включително, но не само, данните на Booking.com и ИС на Booking.com, които той предоставя на партньора чрез API за партньори, партньорския портал, помощния център за партньори или по друг начин.
- 12.2 **Притежание на интелектуалната собственост на партньора:** Партньорът запазва собствеността си върху съдържанието и ИС в съдържанието. Партньорът гарантира, че получаването, използването и по-нататъшното предоставяне на съдържанието (и на ИС в съдържанието) от страна на Booking.com, неговите дистрибуционни партньори и неговите/техните разрешени под-лицензианти не нарушава правата, включително правата на ИС, на никоя трета страна.
- 12.3 **Права на партньора върху интелектуалната собственост:** Партньорът притежава и гарантира, че запазва всички необходими права, включително всички авторски права, права върху търговски марки и други права върху интелектуална собственост, както и всички необходими правомощия и право да използва, управлява, притежава (според случая), под-лицензира и разрешава на Booking.com и/или на негов дистрибуционен партньор да предоставя на платформата на Booking.com: а) съответните партньорски услуги, б) съдържанието, и в) всяка ИС изложена или посочена в партньорските услуги и/или всяко съдържание и/или всяка друга информация, която партньорът или неговите свързани лица споделят с Booking.com и/или с дистрибуционен партньор, за да бъдат публикувани на платформата на Booking.com.
- 12.4 **Лицензия от партньора:** С настоящото партньорът предоставя на Booking.com и на всеки от неговите дистрибуционни партньори от свое име и от името на своя краен автопарк (ако има такъв) (или когато е приложимо, ще осигури предоставянето на) неизключителна, напълно изплатена, световна, безвъзмездна лицензия за срока, да използва, възпроизвежда, предоставя за възпроизвеждане, разпространява, съобщава, предоставя на разположение чрез всякакъв метод и във всякаква и всички среди, включително публично, да копира, показва, променя и адаптира съдържанието и ИС в съдържанието за целите на упражняване на правата на Booking.com (и/или тези на негов дистрибуционен партньор) и изпълнение на задълженията му съгласно настоящото споразумение, заедно с правото да под-лицензира същото за своите филиали, партньори и подизпълнители, както и за филиалите, партньорите и подизпълнителите на своите дистрибуционни партньори. Booking.com може свободно да подлицензира, да предоставя, разкрива и разпространява съдържанието (включително съответната интелектуална собственост) на своите дистрибуционни партньори — трети страни.
- 12.5 **Лицензия от Booking.com:** С настоящото Booking.com предоставя на партньора неизключителна, напълно изплатена, световна, безвъзмездна лицензия за срока, да използва партньорския портал и приложно-програмния интерфейс (API) на Booking.com за партньори единствено с цел да извършва партньорските услуги и да изпълнява задълженията си в съответствие с правилата и условията на настоящото споразумение.
- 12.6 **Допълнително уверение:** Всяка от страните е длъжна (и гарантира, че всички съответни трети страни са длъжни) незабавно да оформи и предаде всички документи и да изпълни всички действия, необходими за пълното прилагане на лицензиите и другите права, предоставени с тази клауза 12.
- 12.7 **Марки:** Никоя от страните няма право да използва търговските марки, названия, логото или собствени марки на другата страна (включително в рекламни или информационни материали) без писменото съгласие на другата страна, с изключение на това, че Booking.com и неговите дистрибуционни партньори имат право да популяризират собствената марка/лого на партньора и на крайните автопаркове (включително тяхната фирма, търговска марка, марка за услуги или други подобни знаци за самоличност или източник) в платформата на Booking.com и при онлайн маркетинг, включително маркетинг по електронна поща и/или реклама с плащане на клик.

13. ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ И СИГУРНОСТ

- 13.1 **Защита на данните/сигурност:** Страните са длъжни да спазват разпоредбите на Booking.com за защита на данните и изискванията на Booking.com във връзка със сигурността, изложени в допълнение, приложено към настоящите Общи правила и условия и представляващо част от тях. Партньорът гарантира, че неговите свързани лица спазват разпоредбите на Booking.com за защита на данните и изискванията на Booking.com във връзка със сигурността.

14. СЪОТВЕТСТВИЕ

- 14.1 **Съответствие:** Партньорът е длъжен да спазва и да осигури спазването от страна на своите свързани лица, на изискванията на Booking.com за съответствие, изложени в допълнение, което е приложено към настоящите Общи правила и условия и представлява част от тях.

15. ПЕРСОНАЛ

- 15.1 **Липса на прехвърляне на персонал:** Страните не очакват във връзка с предоставянето на която и да е от партньорските услуги да има прехвърляне на персонал от една от страните към другата (никога към трета страна) съгласно законодателство във връзка с

прехвърлянето. Ако такова прехвърляне все пак се извърши, всяка от страните ще спазва задълженията си съгласно законодателството във връзка с прехвърлянето.

- 15.2 **Разходи за персонала:** Партньорът е отговорен за всички разходи, свързани с администрирането и заплащането на персонала на партньора (включително заплати, компенсация, надбавки, пенсии и данъци), и ще обезщети Booking.com и неговите дистрибуционни партньори за такива разходи, включително срещу всеки иск, че Booking.com, дистрибуционен партньор (или заместващ партньор) може да носи отговорност за тях в резултат на прехвърляне съгласно законодателството във връзка с прехвърлянето (дори и ако те са направени след прекратяване на настоящото споразумение или изтичане на неговия срок).

16. ОЦЕНКИ И ОТЗИВИ

- 16.1 **Оценки и отзиви:** След като ползва транспортните услуги, всеки клиент може да бъде приканен да даде оценка на пътуването и/или на шофьора и на тези предоставени транспортни услуги, и по желание да коментира или да даде отзив или мнение като обратна връзка относно пътуването, шофьора и/или предоставянето на транспортните услуги („оценки и отзиви“).
- 16.2 **Използване и показване:** Booking.com и неговите дистрибуционни партньори имат право да използват, споделят и показват оценките и отзивите по всякакъв начин, избран от тях, във връзка с дейността на Booking.com и/или и неговите дистрибуционни партньори, без одобрение от страна на партньор, шофьор или краен автопарк (нито на която и да е трета страна) и/или със или без посочване на партньора и/или шофьора и/или крайния автопарк (ако е приложимо). Booking.com и неговите дистрибуционни партньори ще преценяват оценките и отзивите в съответствие с приложимите политики на Booking.com. Booking.com (или неговият дистрибуционен партньор) не носи отговорност във връзка с оценките и отзивите, показвани или непоказвани на платформата на Booking.com при спазване на приложимото законодателство. Партньорът приема и признава, че Booking.com и неговите дистрибуционни партньори имат правото, в съответствие с приложимите политики на Booking.com, да попречат на показването на оценките и отзивите на платформата на Booking.com, да премахват оценки и отзиви или да поискат от клиента да предостави изменена версия на оценка или отзив, в случай че такива оценки и отзиви включват:
- a. непристойни изрази или друго неприемливо съдържание;
 - b. маркетингови или рекламни материали;
 - c. име на лице или друга лична информация, или
 - d. нарушения на законодателството относно неприкосновеността на личния живот, на друго приложимо законодателство или на политиките на Booking.com (или на неговите дистрибуционни партньори) относно съдържанието.
- 16.3 **Минимална оценка:** В случай че средната оценка на партньора, на някой шофьор и/или когато е приложимо — на крайния автопарк падне под минималната оценка, Booking.com ще уведоми партньора и може да му предостави ограничен срок да повиши средната си оценка до над минималната. При тези обстоятелства партньорът следва да определи подходящи действия за разследване, коригиране и подобрене, които да предприеме с шофьорите, а когато е приложимо — с крайния автопарк. Ако партньорът, шофьорът и/или когато е приложимо, крайният автопарк не успее да повиши средната си оценка над минималната в рамките на периода, определен от Booking.com в съответствие с настоящата клауза, Booking.com си запазва правото да прекрати настоящото споразумение в съответствие с клауза 20 (*Срок, прекратяване на споразумението, временно отстраняване и ограничаване*).

17. ПОВЕРИТЕЛНОСТ И ПУБЛИЧНОСТ

- 17.1 **Задължения за поверителност:** Всяка от страните е длъжна:
- a. да не разкрива поверителната информация на другата страна пред никоя трета страна, освен в случаите, разрешени в настоящото споразумение;
 - b. да опазва поверителната информация на другата страна в съответствие със степента на умение, грижа, старание и предвидливост, които основателно и обичайно биха се очаквали от една добросъвестна и квалифицирана страна;
 - c. да използва поверителната информация на другата страна само за целите, за които е била разкрита, и
 - d. да гарантира, че всяко свързано лице, което получава поверителна информация, е обвързано с подобни задължения за поверителност.
- 17.2 **Разрешено оповестяване:** Клауза 17.1 (*Задължения за поверителност*) не ограничава:
- a. никоя от страните да разкрива поверителна информация пред: а) своите филиали (при условие, че в случая на партньора, този филиал не е конкурент на Booking.com); б) своите дистрибуционни партньори, или в) своя персонал или професионални консултанти (или тези на дистрибуционните му партньори), които е нужно да са запознати с информацията за целите на упражняване на правата на тази страна или изпълнение на нейните задължения съгласно настоящото споразумение;
 - b. Booking.com да разкрива поверителна информация пред своя персонал, доколкото персоналят се нуждае от тази информация, за да предоставя услуги на групата на Booking Holdings;
 - c. никое разкриване на поверителна информация, изисквано:
 - i. от приложимо законодателство, компетентен съд или регулатор, при условие че, ако приложимото законодателство позволява, получаващата страна своевременно уведоми разкриващата информация страна предварително и разумно сътрудничи на исканията на разкриващата страна във връзка с това разкриване; или
 - ii. в резултат на листване на призната инвестиционна борса.
- 17.3 **Исклучения относно поверителността:** Клауза 17.1 (*Задължения за поверителност*) не се прилага за поверителна информация, която:
- a. вече е била известна на получателя преди да му бъде разкрита от (или от името на) другата страна;
 - b. става достъпна за получателя на неконфиденциална основа чрез друга трета страна;
 - c. е разработена от получателя по независим начин, без използване на поверителна информация на другата страна, или
 - d. стане обществено достояние по начин, който не нарушава настоящото споразумение.
- 17.4 **Публичност и разгласяване:** Освен ако това не се изисква от приложимото законодателство, партньорът не трябва да издава съобщение за медиите относно, нито да разгласява съществуването или действието на настоящото споразумение без предварително писмено съгласие на Booking.com, за което е достатъчно писмо по електронна поща. Партньорът се съгласява, че Booking.com може да издава съобщение за медиите или да съобщава за отношенията си с партньора и/или крайния автопарк (когато е приложимо) съгласно настоящото споразумение.

18. ОТГОВОРНОСТ И ОБЕЗЩЕТИЯ

- 18.1 **Отговорност, която никога не се ограничава или изключва:** Никое от ограниченията и исклученията в настоящата клауза 18 (*Отговорност и обезщетения*) не се отнася за:
- a. отговорност за смърт или телесна повреда, причинени от небрежност на дадена страна;

- b. отговорност за измама, въвеждане в заблуждение с цел измама, умишлено нарушение или груба небрежност;
- c. която и да е отговорност на партньора, произтичаща от клауза 18.5 (*Обезщетение от страна на партньора*);
- d. която и да е отговорност на партньора във връзка с комисионата, отстъпките за обем, възстановяването на разходи, върнати суми, възстановяване на плащания или други суми, които се дължат на Booking.com в съответствие с настоящото споразумение;
- e. която и да е отговорност на Booking.com във връзка с остатъка на нетни суми или възстановявания на разходите, ако има такива, които се дължат на партньора в съответствие с настоящото споразумение, или
- f. всяка друга отговорност, която съгласно приложимото законодателство не може да бъде ограничена или изключена.

18.2 Изключване на отговорност:

- a. **Посредничество:** Страните потвърждават и се съгласяват, че всяка резервация се прави между партньора или крайния автопарк, или шофьора (според случая) и съответния клиент и Booking.com и неговите дистрибуционни партньори няма да носят каквато и да е отговорност пред клиента, крайния автопарк, шофьора и/или партньора във връзка с разходи, разноски, задължения (включително данъчни задължения), телесни повреди, преки, косвени или последващи загуби, щети, претенции, искове, съдебни процедури и/или съдебни разноски, направени или понесени от клиента, крайния автопарк, шофьора и/или партньора съгласно или във връзка с резервация и/или с транспортните услуги и/или с агрегаторните услуги на платформата (когато е приложимо). Ако клиент държи Booking.com или дистрибуционен партньор отговорен във връзка с такива разходи, разноски, задължения (включително данъчни задължения), телесни повреди, преки, косвени или последващи загуби, щети, претенции, искове, съдебни процедури и/или съдебни разноски, тогава партньорът информира този клиент, че той/тя следва да насочи претенциите си към крайния автопарк, шофьора и/или самия партньор (в зависимост от контекста).
- b. **Загуби:** При спазване на клауза 18.1 (*Отговорност, която никога не се ограничава или изключва*), никой от страните не носи отговорност пред другата, независимо дали става въпрос за договор, непозволено действие (включително небрежност), нарушение на законово задължение, обезщетение или друго, за:
 - i. загуба на печалба или на очаквана печалба;
 - ii. загуба на споразумения или договори;
 - iii. загуба на бизнес и доходи;
 - iv. загуба на данни;
 - v. загуба или увреждане на добра репутация;
 - vi. загуба на очаквани спестявания;
 - vii. косвени, последващи или извънредни загуби или щети, възникнали във връзка с настоящото споразумение, и в случая на клаузи 18.1b i до vi, независимо дали тези загуби са преки, косвени или последващи.

18.3 Горна граница на взаимната отговорност:

При спазване на клаузи 18.1 (*Отговорност, която никога не се ограничава или изключва*) и 18.2 (*Изключване на отговорност*), максималната обща съвкупна отговорност на една страна за всички претърпени или понесени загуби, независимо дали става въпрос за договор, непозволено действие (включително небрежност), нарушение на законово задължение, обезщетение или друго, предявени срещу тази страна от другата страна съгласно настоящото споразумение, не трябва да надвишава по-голямата от средните стойности: а) 100 % от общата сума на комисионата, изплатена или платима от партньора на Booking.com (без ДДС и/или други приложими данъци) през периода от дванадесет (12) месеца, непосредствено преди първото събитие, пораждащо претенция, или б) £10 000 (десет хиляди британски лири).

18.4 Дистрибуционни партньори:

При никакви обстоятелства Booking.com не носи отговорност за действия или бездействие от страна на който и да е от своите дистрибуционни партньори.

18.5 Обезщетение от страна на партньора:

Партньорът се задължава по време на целия срок и след това да обезщетява, защитава и освобождава изцяло от отговорност Booking.com, групата на Booking Holdings и всеки дистрибуционен партньор, както и всеки от техните съответни директори, длъжностни лица, представители и служители („**Лица, които имат право на обезщетение**“) срещу всички искове, глоби, задължения, разходи, разноски, щети и загуби (включително всички преки, косвени и последващи загуби, загуба на печалба, загуба на добра репутация и всички лихви, глоби, съдебни разноски и други разходи и плащания (изчислени на база пълно обезщетение), претърпени или понесени от лицата, произтичащи от или във връзка с:

- a. всяко нарушение от страна на партньора или от страна на свързано с него лице на декларациите и гаранциите, изложени в клауза 4 (*Свързани лица*) и/или клауза 6 (*Гаранции*) на настоящото споразумение;
- b. всяко нарушение на приложимото законодателство от страна на партньора или от страна на някое от свързаните с него лица или претенция, отправена от трета страна срещу някое от лицата, които имат право на обезщетение, произтичаща от или свързана с нарушение на приложимото законодателство от страна на партньора или на някое от свързаните с него лица;
- c. всяко нарушение на изискванията на Booking.com за съответствие от страна на партньора или на някое от свързаните с него лица;
- d. всяко нарушение на клауза 12 (*Интелектуална собственост*) от страна на партньора или на някое от свързаните с него лица;
- e. всеки иск от трета страна във връзка с нарушаване (или твърдение за нарушаване) на права върху интелектуална собственост на трета страна от лице, което има право на обезщетение, въз основа на използване от него на съдържание и/или ИС, изложено или посочено в партньорските услуги и/или съдържание и/или друга информация, което/която партньорът или неговите свързани лица споделят с Booking.com за публикуване в платформата на Booking.com;
- f. всяко нарушение на клауза 13 (*Защита на данните и сигурност*) от страна на партньора или на някое от свързаните с него лица;
- g. всяко нарушение на клауза 17 (*Поверителност и публичност*) от страна на партньора или на някое от свързаните с него лица;
- h. всички искове от клиенти относно или във връзка с резервация, определяне на цената на пътуване, приемане на повече резервации отколкото възможностите позволяват, или (частично) отменена, грешна резервация или връщане, възстановяване или обратно начисляване на платени от клиента суми или действителна или предполагаема измама или въвеждане в заблуждение с цел измама, извършени от партньора или от някое от свързаните с него лица;
- i. всеки иск от трета страна срещу лице, което има право на обезщетение (включително във връзка със смърт, телесна повреда, увреждане на имущество, предоставяне (или непредоставяне) на транспортните услуги), произтичащ от или свързан с резервацията, пътуването, шофьор, краен автопарк, превозно средство или действие или бездействие на партньора или някое от свързаните с него лица;
- j. всички загуби и предявени претенции срещу лица, които имат право на обезщетение, във връзка с или в резултат от поети или възложени им задължения за данъци, за които партньорът и/или някое от неговите свързани лица е отговорен/отговорно или задължен/о съгласно настоящото споразумение или по друг начин, или когато задължението за плащане, събиране, удържане и превеждане е наложено по закон на Booking.com или на някое от лицата, които имат право на обезщетение, от името на, за сметка на или вместо партньора и/или някое от неговите свързани лица;

k. каквито и да било удържки.

18.6 **Намаляване на загубите:** Всяка от страните ще предприема разумни действия за намаляване на загубите си, възникнали във връзка с настоящото споразумение.

19. ЗАСТРАХОВАНЕ

19.1 **Адекватно застраховане:** През целия срок и след това, както се изисква от приложимото законодателство, партньорът е длъжен да поддържа, и да гарантира, че шофьорът, а когато е приложимо — крайният автопарк поддържа действаща застраховка „Гражданска отговорност“, застраховка на превозното средство (покриваща щети и вреди на превозните средства и/или шофьорите и/или пътниците в превозните средства или причинени от тях), както и всяка друга застраховка, изисквана съгласно законодателството, приложимо на територията, във връзка с неговата дейност, сключени във всеки от случаите с авторитетни застрахователни дружества и с не по-малко от минималната сума на застрахователно покритие, изисквана съгласно законодателството, приложимо на територията, или такава друга сума на покритие, каквато Booking.com може разумно да посочва периодично.

19.2 **Доказателства за застраховка:** По искане на Booking.com или на негов дистрибуционен партньор партньорът предоставя на Booking.com и на дистрибуционния партньор копия на застрахователните полици и/или сертификати към застрахователните полици и доказателства, че застрахователните премии са платени до момента.

19.3 **Обезсилване на застраховка:** Партньорът не трябва да прави и трябва да гарантира, че шофьорите и (когато е приложимо) крайният автопарк не правят нищо, което да направи невалидна която и да е застрахователна полица или да нахърни което и да е право по нея, а партньорът трябва да уведоми Booking.com ако някоя полица е (или ще бъде) анулирана или нейните условия са (или ще бъдат) съществено променени.

20. СРОК, ПРЕКРАТЯВАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО, ВРЕМЕННО ОТСТРАНЯВАНЕ И ОГРАНИЧАВАНЕ

20.1 **Срок на действие:** Настоящото споразумение започва да действа на датата на влизането му в сила и освен ако и докато не бъде прекратено в съответствие с неговите условия, продължава да бъде в пълна сила и действие.

20.2 **Причини за прекратяване:** С изключение на клауза 20.3 (*Прекратяване за удобство*), и клауза 20.5 (*Незабавно прекратяване*), ако Booking.com прекрати настоящото споразумение в съответствие с тази клауза 20, заедно с предизвестие, което представя, той трябва:

- да представи на партньора декларация, в която се посочва причината за прекратяването, най-малко тридесет (30) дни преди прекратяването да влезе в сила, и
- да предостави на партньора възможност да изясни фактите и обстоятелствата относно прекратяването в съответствие с процесите на разглеждане на оплаквания, описани в клауза 22 (*Разглеждане на оплаквания на партньори*).

20.3 **Прекратяване за удобство:** Без да се засягат изискванията за предизвестие съгласно клауза 20.2 (*Причини за прекратяване*), настоящото споразумение може да бъде прекратено в съответствие с правата за прекратяване за удобство, изложени в началния лист на договора, ако има такива.

20.4 **Взаимни права за прекратяване:** Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение като представи на другата страна писмено предизвестие най-малко тридесет (30) дни предварително, ако:

- Прекратяване поради съществено нарушение:** другата страна извърши съществено нарушение на настоящото споразумение, което според основателното мнение на прекратяващата страна не може да бъде коригирано, или ако е възможно коригиране, то не е извършено в рамките на четиринадесет (14) дни от получаване на известие от прекратяващата страна за това съществено нарушение. Съществено нарушение може да включва, но не се ограничава до следните нарушения от страна на партньора и/или шофьор и/или краен автопарк:
 - нарушение на клауза 4 (*Свързани лица*) и/или изискванията на Booking.com за съответствие;
 - нарушение на изискванията на Booking.com във връзка със сигурността;
 - неспазване на политиките на Booking.com;
 - нарушение на клауза 6.2 (*Гаранции на партньора*);
 - нарушения или съмнения за нарушения, свързани с безопасността на транспортните услуги;
 - нарушения или съмнения за нарушения, свързани с измамническа или незаконна дейност (или дейност, за която се подозира, че е измамническа или незаконна);
 - системно неспазване на нивата на услугите;
 - средната оценка на рейтинга е под минималната и страната не успява да я подобри, за да постигне най-малко минималната оценка, в рамките на срока за коригиране, ако такъв срок е посочен от Booking.com на партньора;
 - системно получаване на лоши оценки и отзиви;
 - системно получаване на високи нива на оплаквания от клиенти в сравнение със средните нива на други партньори на същата територия и/или липса на бърз отговор или адекватно реагиране на оплакванията;
 - разширяване на своя географски обхват за извършване на транспортните услуги извън територията в нарушение на настоящото споразумение;
 - злоупотреба с приложно-програмния интерфейс (API) на Booking.com за партньори или с партньорския портал, или
 - системни нарушения на настоящото споразумение, които заедно се равняват на съществено нарушение;
- Прекратяване поради случай на несъстоятелност:** другата страна е обект на събитие, свързано с несъстоятелност;
- Прекратяване на споразумението поради прекратяване на дейността:** другата страна прекратява или има опасност да прекрати дейността си и/или (в случай на лице — едноличен търговец) партньорът умира;
- Прекратяване поради продължителни обстоятелства на непреодолима сила:** случай на непреодолима сила оказва съществено неблагоприятно влияние върху изпълнението на задълженията на другата страна съгласно настоящото споразумение в продължение на повече от тридесет (30) дни;
- Прекратяване поради промяна в приложимото законодателство:** в приложимото законодателство е настъпила промяна, свързана с настоящото споразумение или с услугите или задълженията по него, която води до това, че:
 - някоя от страните не е в състояние да продължи да изпълнява задълженията си по споразумението, тъй като ако ги изпълнява, тя вече не би спазвала приложимото законодателство;
 - някоя от страните е неблагоприятно засегната от промяната в приложимото законодателство по такъв начин, че не би било разумно от търговска гледна точка да продължи да изпълнява настоящото споразумение.
- Промяна в контрола:** когато прекратяващата споразумението страна е Booking.com, е настъпила или ще настъпи промяна в контрола на партньора;

- 20.5 **Незабавно прекратяване:** нищо в клауза 20.4 (*Взаимни права за прекратяване*) не изисква Booking.com да представи на партньор писмено предизвестие за прекратяване най-малко тридесет (30) календарни дни предварително или изложение на причините за такава прекратяване най-малко тридесет (30) дни преди прекратяването да влезе в сила и Booking.com може незабавно да прекрати настоящото споразумение с уведомление, когато:
- партньорът не е обект на Регламент P2B (т.е. не е базиран в ЕИП);
 - съществува правно или нормативно задължение, което изисква прекратяване на настоящото споразумение по начин, който не позволява на Booking.com да осигури предизвестие най-малко тридесет (30) дни предварително;
 - съществува наложителна причина съгласно приложимото законодателство (включително, но не само, случаи, свързани с безопасността на транспортните услуги и/или измама и/или нарушения на сигурността на данните и/или нарушение на клауза 11 (*Измамнически или незаконни сделки или дейности*); или
 - е налице нееднократно нарушение на настоящото споразумение от страна на партньора и/или на шофьор и/или на краен автопарк.
- 20.6 **Автоматично прекратяване:** В случай че: а) партньор и/или шофьорите и/или крайният автопарк бъде временно изцяло отстранен или ограничен от предоставяне на транспортни услуги в съответствие с клауза 20.7 (*Временно отстраняване и ограничаване от страна на Booking.com*) за период от дванадесет (12) или повече месеца; б) даден партньор прекрати търговската си дейност, тогава настоящото споразумение автоматично се прекратява.
- 20.7 **Временно отстраняване и ограничаване от страна на Booking.com**
- В случай че Booking.com има право да прекрати настоящото споразумение съгласно клаузи 20.4 (*Взаимни права за прекратяване*) или 20.5 (*Незабавно прекратяване*) по-горе, или при обстоятелства, в които партньорът: i) се опитва да отстрани съществено нарушение; ii) е бил уведомен, че започва изпълнение на план за подобряване на качеството, или iii) не е спазил клауза 24 (*Документиране и одити*), Booking.com има право по собствено усмотрение:
 - незабавно да отстрани временно или да изключи партньора и/или някои шофьори и/или някои краен автопарк от получаване на резервации (включително изключването им от съответните резултати от търсенето);
 - незабавно да прекрати или ограничи достъпа на партньора до партньорския портал и до API на Booking.com за партньори;
 - да пренасочи бъдещи резервации към друг партньор;
 - да намали броя на резервациите, изпращани на партньора и/или на някои шофьори и/или на някои краен автопарк или неговия или техния процентен дял или географски обхват за потенциални резервации, или
 - да намали обхвата, капацитета или класирането на партньора и/или на някои шофьори и/или на краен автопарк.
 - С изключение на случаи, в които представянето на изложение на причините би нарушило правно или нормативно задължение за необявяване на фактите/обстоятелствата/основанията за отстраняването и/или ограничаването, когато Booking.com временно отстрани и/или ограничи партньора и/или някои шофьори и/или някои краен автопарк съгласно клауза 20.7а по-горе, тогава Booking.com представя изложение на причините за предприемането на действието за временно отстраняване или ограничаване и осигурява на партньора възможност да си изясни фактите и обстоятелствата относно отстраняването или ограничаването в съответствие с клауза 22 (*Разглеждане на оплаквания на партньори*).
21. **ПОСЛЕДСТВИЯ ОТ ПРЕКРАТЯВАНЕТО**
- 21.1 **Прекратяване или изтичане на срока:** При изтичане на срока на настоящото споразумение или неговото прекратяване (по каквато и да е причина) се прилагат следните разпоредби:
- всяка от страните незабавно връща на другата или унищожава в съответствие с указанията на другата страна цялата поверителна информация и други данни и документи и техните копия, които са ѝ били предоставени или разкрити съгласно настоящото споразумение или във връзка с него и писмено потвърждава пред другата страна когато това бъде приключено;
 - Booking.com (и неговите дистрибуционни партньори) си запазват правото да пренасочват резервации, направени предварително, и това право е в сила също и в случай че партньорът е бил отстранен или ограничен по някаква причина;
 - при спазване на клауза 21.1b по-горе партньорът изпълнява всички съществуващи резервации и продължава да осигурява предоставянето на съответните транспортни услуги във връзка с всички резервации, направени преди изтичането на срока на настоящото споразумение или прекратяването му (*„Услуги след прекратяване на споразумението“*), а правилата и условията на това споразумение остават в пълна сила и действие за такъв период, какъвто е нужен, за да се даде възможност за извършване на услугите след прекратяване на споразумението;
 - Booking.com е длъжен да представи от името на партньора последно искане за плащане в рамките на шестдесет (60) дни след прекратяването на споразумението или след приключването на услугите след прекратяването — което от двете настъпи по-късно, и
 - Booking.com е длъжен да положи разумни усилия да издаде фактура за последната комисиона в рамките на седемдесет (70) дни след прекратяването на споразумението или след приключването на услугите след това прекратяване — което от двете настъпи по-късно.
- 21.2 **Полагащите се права не се засягат:** Прекратяването на настоящото споразумение или изтичането на срока на действието му не засяга никои права, средства за правна защита, задължения или отговорности на страните, които са възникнали до датата на прекратяване или изтичане на срока.
- 21.3 **Продължаващи задължения:** Всяка разпоредба на настоящото споразумение, за която изрично или по подразбиране е предвидено, че ще продължи да действа след прекратяването или изтичането на срока на действие на споразумението, ще остане в пълна сила и действие, като това включва, но не се ограничава до, клаузи 7.10 (*Край на плащанията*), 8 (*Фактуриране и данъци*), 9 (*Възстановени суми, възстановяване на плащания и прихващане*), 11 (*Измамнически или незаконни сделки или дейности*), 13 (*Защита на данните и сигурност*), 17 (*Поверителност и публичност*), 18 (*Отговорност и обезщетения*), 21 (*Последствия от прекратяването*), 22 (*Разглеждане на оплаквания на партньори*), 23 (*Разрешаване на спорове*), 24 (*Документиране и одити*), 25.5 (*Временна мярка*), 25.6 (*Уведомления към страните*), 25.7 (*Време за изпращане на уведомленията*), 25.9 до 25.16 (включително).
22. **РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ОПЛАКВАНИЯ НА ПАРТНЬОРИ**
- 22.1 **Оплаквания:** Booking.com има въведена вътрешна система за разглеждане на оплаквания. В зависимост от естеството на оплакването си партньорите имат достъп до тази вътрешна система за разглеждане на оплаквания чрез: 1) помощния център за партньори или 2) своя акаунт мениджър (ако е приложимо). При подаване на оплакването си партньорът трябва да включи следната информация: i) пълни подробности на оплакването, включително дали партньорът е повдигал въпроса преди това и за коя територия се отнася (ако е приложимо); ii) предпочитаното от партньора разрешение/резултат във връзка с оплакването, и iii) да приложи всички удостоверителни документи, свързани с оплакването, както и да посочи засегнатите резервации и да предостави ясна обосновка на спора. Оплакването се разглежда и разследва в съответствие с вътрешните насоки на Booking.com, включително на по-високо ниво, когато това е необходимо. Booking.com може да се свърже с партньора, за да обсъдят оплакването. На партньора се предоставят

отговори, свързани с оплакването (включително за неговото разрешаване/приключване), както и актуализации по време на процеса, ако е необходимо, по електронна поща или чрез неговия акаунт мениджър.

- 22.2 **Влияние върху прекратяването на споразумението, временното отстраняване или ограничаване:** Никое оплакване, представено в съответствие с горепосочената система за разглеждане на оплаквания, не спира автоматично, нито променя прекратяване, временно отстраняване или ограничение, приложено от Booking.com съгласно клауза 20 (*Срок, прекратяване на споразумението, временно отстраняване и ограничаване*). Ако след оплакване от страна на партньор Booking.com избере да отмени известие за прекратяване, временно отстраняване или ограничаване, той без неоправдано забавяне възстановява достъпа на партньора до партньорския портал и/или до API на Booking.com за партньори и премахва всички съответни ограничения.

23. УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

- 23.1 **Разрешаване на спорове:** Всеки спор, възникнал във връзка с настоящото споразумение, се разрешава на първо място в съответствие с клауза 22.1 (*Оплаквания*). Ако спорът не може да бъде решен от акаунт мениджъра и/или финансовите екипи в рамките на четиринадесет (14) дни, той може да бъде насочен от всяка от страните към по-високо ниво — към висшето ръководство на всяка страна, определено от страните. Ако спорът не бъде разрешен от висшето ръководство в рамките на четиринадесет (14) дни след насочването му към това ръководство, той следва да се уреди в съответствие с клауза 25.15 (*Юрисдикция*). Когато дадено плащане е предмет на оплакване или спор, то може да бъде отложено до решаването на въпроса.

- 23.2 **Извънсъдебно уреждане на спорове:** Ако един спор възникне във връзка с решение на Booking.com да ограничи достъпа до съдържанието на платформата на Booking.com или да ограничи достъпа на партньор до платформата на Booking.com въз основа на незаконни действия или несъвместимост с условията на настоящото споразумение, Booking.com предпочита първо да бъде направен опит за разрешаване на спора чрез вътрешната процедура за разглеждане на оплаквания, посочена в клауза 22.1. Ако спорът не бъде разрешен чрез вътрешната процедура за разглеждане на оплаквания, партньорът може да го отнесе към всеки орган за извънсъдебно уреждане на спорове, определен по подходящ начин в съответствие с член 21, параграф 3 от Акта за цифровите услуги и включен в списъка, публикуван от Европейската комисия.

24. ДОКУМЕНТИРАНЕ И ОДИТИ

- 24.1 **Информация за шофьорите и крайния автопарк:** При писмено искане от страна на Booking.com партньорът незабавно предоставя на Booking.com имената на физическите лица, търговските дружества и търговските наименования, телефонните номера и адреси на всички шофьори, а когато е приложимо — на крайния автопарк, който предоставя/които предоставят или е предоставял/са предоставяли транспортни услуги съгласно настоящото споразумение и/или всяка друга информация, основателно поискана от Booking.com, включително всяка (допълнителна) информация, която съгласно приложимото законодателство е необходимо Booking.com да посочи на своята платформа, като информацията трябва винаги да е пълна, актуална, точна, неподвеждаща и в съответствие с приложимото законодателство. Ако в искането на Booking.com не е посочено друго, тази информация трябва да се предостави в рамките на седем (7) дни след искането на Booking.com. Освен това партньорът е длъжен незабавно да предоставя на Booking.com всички актуализации на информацията.

- 24.2 **Счетоводство и записи:** Страните се договарят да поддържат пълни и точни системи, счетоводство и записи („Архив“) през срока на настоящото споразумение и в продължение на седем (7) години след прекратяването му или изтичането на неговия срок. В случая на партньора този архив трябва да включва извлечение за онлайн резервациите, финансови отчети на партньора и на шофьорите, а когато е приложимо — и на крайния автопарк, информация във връзка с данъците като например доказателства за подаване на данъчни декларации, удостоверения за освобождаване от данък и друга данъчна информация, писма по факс и/или електронна поща за документиране на сумите на данъците за транспортните услуги и изчисляването им, името, фирмата, телефонния номер и адреса на всеки шофьор (а когато е приложимо — на крайния автопарк).

- 24.3 **Одит на архива:** Booking.com (или одитор, определен от Booking.com) може да извършва одит на архива на партньора. Всички одити се извършват с писмено предизвестие в разумен срок и без необоснована намеса в бизнес дейностите на партньора. По искане на Booking.com партньорът е длъжен своевременно да осигури на Booking.com (или на неговия одитор) разумно съдействие и достъп до своите помещения, счетоводни документи, системи и персонал (както и до тези на свързаните с него лица) за инспектиране и проверка на архива. Партньорът осигурява съдействието и сътрудничеството на шофьорите, и когато е приложимо — на крайния автопарк, при одита и исканията за отделни счетоводни книги и записи на шофьорите и/или крайния автопарк.

- 24.4 **Одиторите ще бъдат длъжни да сключат споразумение за неразкриване на информация:** Booking.com ще гарантира, че всеки назначен одитор подлежи на съответните задължения за поверителност, които защитават поверителната информация на партньора и на неговите свързани лица (винаги в съответствие с изискванията на приложимото законодателство или на регулатор).

- 24.5 **Съдействие от страна на партньора:** Партньорът оказва разумно съдействие на Booking.com (и на неговия одитор), за да подпомогне инспекцията и проверката на архива и във връзка с всички данъчни проверки.

- 24.6 **Резултати от одита:** Ако при одит се установи, че Booking.com е надплатил на партньора, партньорът незабавно изплаща на Booking.com сума, равна на надплатената.

25. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

- 25.1 **Английски език:** Когато оригиналната английска версия на настоящото споразумение е преведена на други езици, преведената версия на споразумението се предоставя само като израз на любезност и служебен превод. Партньорът и неговите свързани лица не могат да извличат права от преведената версия. В случай на спор относно съдържанието или тълкуването на настоящото споразумение или в случай на несъответствие между английската версия на споразумението и версията му на друг език предимство има версията на английски език. При съдебно производство ще се използва само английската версия.

- 25.2 **Разходи:** Всяка от страните поема разходите и разностите си във връзка със сключването и изпълнението на настоящото споразумение.

- 25.3 **Изменение на споразумението:** Booking.com може периодично да актуализира и изменя настоящото споразумение като предварително писмено уведоми партньора със срок на предизвестие не по-кратък от тридесет (30) дни. По време на срока на предизвестие партньорът може, ако реши, да прекрати настоящото споразумение. Всяка актуализирана или изменена версия на настоящото споразумение заменя и отменя действащата към момента версия, считано от датата, посочена в уведомлението. Ако в рамките на срока, посочен в настоящата клауза, партньорът не представи на Booking.com известие за прекратяване, тогава актуализираната или изменена версия на настоящото споразумение се счита за приета от партньора.

- 25.4 **Случаи на непреодолима сила:** Никоя от страните няма да носи отговорност за нарушаване на настоящото споразумение, нито отговорност за забавяне на изпълнението или неизпълнение на свои задължения по споразумението, причинени от случай на непреодолима сила. Страната, чието изпълнение на задълженията е засегнато от случай на непреодолима сила, е длъжна да положи разумно усилие за намаляване на неговото въздействие. Веднага щом случаят на непреодолима сила отпадне, възпрепятстваната страна възобновява дейността си и пълноценното изпълнение на задълженията си съгласно настоящото споразумение, които са били повлияни от случая на непреодолима сила.

- 25.5 **Временна мярка:** Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства никоя от страните да подаде молба до съда за получаване на временна мярка за защита (включително съдебно разпореждане) при заплашващо или действително неспазване на това споразумение.
- 25.6 **Уведомления към страните:** Ако между страните не е уточнено в писмен вид друго, уведомленията трябва да са на английски език и да се изпращат в писмен вид на данните за контакт на страната, посочени в началния лист на договора. Всяка от страните може да променя своите данни за контакт като уведоми писмено другата страна. Ако в настоящото споразумение не е предвидено друго, страните може да изпращат уведомления на хартиен носител, които се предават лично, като пощенска пратка от първи клас, с международна поща с обратна разписка или по куриер, или по електронна поща до Booking.com чрез подаване на заявка посредством формуляра за контакт в помощния център за партньори. Уведомлението не се счита за получено докато копието на хартиен носител или писмото по електронна поща, според случая, не бъде получено в съответствие с клауза 25.7 (*Време за изпращане на уведомленията*).
- 25.7 **Време за изпращане на уведомленията:** Уведомленията ще се считат за предадени както следва: а) ако се предават на ръка — в момента на връчване; б) ако се изпращат като пощенска пратка от първи клас в рамките на същата държава — два (2) работни дни след датата на изпращане; в) ако се изпращат с международна поща с обратна разписка или по куриер — три (3) работни дни след изпращането; г) ако се изпращат по електронна поща — в момента на изпращането по електронен път, и д) всяко уведомление, доставено на Booking.com след 17:00 ч. (британско време), ще се счита за върчено на Booking.com едва на следващия работен ден.
- 25.8 **Възлагане и подизпълнение:**
- а. **По принцип се изисква съгласие:** При спазване на останалата част от настоящата клауза 25.8 никоя от страните няма право да преотстъпва, прехвърля, новира или възлага на подизпълнители настоящото споразумение, нито да възлага на подизпълнители задълженията си по него, във всеки от случаите изцяло или частично, без предварителното писмено съгласие на другата страна (което не следва да бъде безпричинно отказано или забавено).
- б. **Разрешено прехвърляне от страна на Booking.com:** Booking.com може без съгласието на партньора да преотстъпи, прехвърли, новира или възложи за подизпълнение всяко и всички свои права и/или задължения по настоящото споразумение на: а) периодично на който и да е филиал на Booking.com, или б) на който и да е купувач на търговското предприятие на Booking.com, за което се отнася настоящото споразумение. По искане на Booking.com партньорът ще изготви незабавно всички документи, необходими за осъществяването на такава сделка.
- с. **Разрешено възлагане от Booking.com на подизпълнител:** Booking.com и неговите дистрибуционни партньори имат право без предварително съгласие на партньора да възлагат на подизпълнители изпълнението на своите задължения съгласно настоящото споразумение, включително, но без ограничение, своите услуги за клиенти, обработка на плащания и административни функции.
- 25.9 **Отделимост:** Ако някоя клауза (или част от клауза) или друга разпоредба (или част от разпоредба) в настоящото споразумение е неизпълнима, невалидна или незаконна по някаква причина, останалите клаузи (и части от клауза) и разпоредби (и части от разпоредба) в настоящото споразумение остават в сила, както ако бяха изпълнени без текста, който нарушава правилата, да съществува в настоящото споразумение (а текстът, който нарушава правилата, ще се счита за заменен с формулировка, която има най-близко действие и е изпълнима).
- 25.10 **Отказ от право:** Никое забавяне или пропуск на която и да е от страните да упражни право или средство за правна защита, предвидено по закон, по справедливост или съгласно настоящото споразумение, няма да доведе до отказ, ограничаване или друго въздействие върху това право или средство за правна защита.
- 25.11 **Без съдружие или представителство:** Нищо в това Споразумение няма за цел създаване и няма да се счита, че създава, съдружие или съвместно предприятие между Booking.com и партньор. Партньорът няма правомощия, нито власт да обвързва, да създава задължение, да поема ангажменти за или от името на Booking.com или негов дистрибуционен партньор, нито да бъде техен представител.
- 25.12 **Цялостно споразумение:** Настоящото споразумение представлява цялото и единствено споразумение между страните относно неговия предмет и заменя и изключва всички предишни споразумения или договорености между тях, които се отнасят до него.
- 25.13 **Права на трети страни:** Настоящото споразумение не е предназначено да даде и не дава на никое лице, което не е страна по него, права за прилагане на съдържащи се в споразумението разпоредби, независимо дали съгласно Закона за договорите от 1999 г. (Права на трети страни) или по друг начин, с изключение на: а) клауза 17 (*Поверителност и публичност*), и, когато е приложимо, допълнението на Booking.com за защита на данните, което ще се прилага от всеки филиал на Booking.com; б) дистрибуционните партньори на Booking.com, които имат право да упражняват всички права, посочени като облагодетелстващи ги и в съответствие с клауза 3.5 (Дистрибуционни партньори на Booking.com), и в) всички други разпоредби, които изрично предвиждат прилагане от трета страна. Страните могат да променят или прекратят настоящото споразумение в съответствие с неговите правила и условия без съгласието на която и да е трета страна.
- 25.14 **Електронни подписи и екземпляри:** Освен в случаите, когато приложимото законодателство изисква друго и при спазване на клауза 25.3 (*Изменение на споразумението*), настоящото споразумение и новите версии на всички документи, представляващи част от него, може да бъдат договорени и/или изпълнени чрез онлайн процеси или с използване на електронни подписи. Също така настоящото споразумение и всички нови версии на всички документи, представляващи част от него, може да бъдат изготвени в един или повече екземпляри. Всеки екземпляр представлява оригинал и те заедно представляват едно споразумение. Ако в настоящото споразумение или в нова версия на началния лист на договора не е посочена дата на влизане в сила, то влиза в сила на датата, на която последната страна го подпише или чрез онлайн процеси посочи, че го приема, или на датата, указана в известието, изпратено от Booking.com съгласно клауза 25.3 (*Изменение на споразумението*).
- 25.15 **Юрисдикция:** Всички спорове, произтичащи от настоящото споразумение или във връзка с него, се решават окончателно в съответствие с Арбитражните правила на Международната търговска камара от един или повече арбитри, назначени съгласно тези правила. Страните се споразумяват да запазят в тайна съществуването на арбитраж, арбитражното производство, изявленията на страните и решенията на арбитражния съд, включително окончателното отсъждане, освен в случаите, когато оповестяването на тази информация се изисква от приложимото право, и доколкото тя все още не е публично достояние. Седалището и местонахождението на всички физически изслушвания по време на арбитража ще бъдат в държавата на приложимото законодателство, съгласно което се урежда настоящото споразумение. „Спешните арбитражни разпоредби“ не се прилагат. Приложимото право на арбитражното споразумение е същото като приложимото право на настоящото споразумение. Езикът на арбитражния процес е английски.
- 25.16 **Приложимо право:** Настоящото споразумение, както и всички въпроси, претенции (независимо от правното основание) или спорове, възникнали във връзка с него, се решават от и се решават в съответствие с английското право.

ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ НА BOOKING.COM

ЧАСТ А

1. ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

- 1.1 Всяка страна гарантира, че ще спазва надлежно всички свои задължения съгласно приложимото законодателство в областта на защитата на личните данни, както и съгласно всяко подобно законодателство, действащо в държавата, в която се намира седалището на тази страна, а в случая на партньора, също и законодателството във връзка с правото на неприкосновеност на личния живот, защитата на личните данни и всички други съответни закони на територията (както е приложимо). С настоящото всяка от страните гарантира, че ще получава и винаги ще поддържа всички уведомления и съгласия, които се изискват съгласно приложимото законодателство в областта на защитата на личните данни, свързани с изпълнението на нейните задължения по настоящото споразумение.
- 1.2 Страните потвърждават и се съгласяват, че за целите на настоящото споразумение и приложимото законодателство за защита на данните:
- a. термините „лични данни“, „администратор на данни“, „лице, обработващо данни“, „субект на данни“, „обработвам/обработка/обработени/обработване“ и „надзорен орган“ имат значението, определено в приложимото законодателство за защита на данните;
 - b. администратор на данните на Booking.com винаги остава Booking.com;
 - c. администратор на всички лични данни на шофьорите („данни на шофьорите“) винаги остава партньорът;
 - d. по отношение на всички данни на Booking.com, споделени от Booking.com с партньора, партньорът действа като независим администратор на данни, и
 - e. за избягване на съмнение, ако за целите на настоящото споразумение партньорът сподели с Booking.com лични данни на клиентите или му предостави достъп до такива данни, с тези споделени лични данни Booking.com действа като независим администратор на данни.
- 1.3 За избягване на съмнение данните на Booking.com не включват данни, предоставени от клиентите директно на партньора, на шофьорите, на крайния автопарк или свързаните лица.

2. СПОДЕЛЕНИ ДАННИ

- 2.1 До степента, разрешена от приложимото законодателство за защита на данните, и при спазване на изложените по-долу условия, гаранции и ангажменти, Booking.com предоставя на партньора данни на Booking.com за целите на изпълнението на договора на партньора, шофьора или крайния автопарк (според случая) с клиента за закупуване на транспортните услуги, включително, но не само, съответно съответното съдействие при обслужването на клиенти, както е описано по-долу в **част Б на това допълнение за защита на данните на Booking.com („Описание на предаването на данни“)**. Със същата цел, изложена тук и описана подробно в описанието на предаването на данни, партньорите предоставят на Booking.com съответните данни на шофьорите.
- 2.2 Партньорът признава и се съгласява, че Booking.com има право да прекрати разкриването или предоставянето на данните на Booking.com по всяко време и по свое усмотрение. Партньорът разбира и се съгласява, че данните на Booking.com се предоставят „каквито са“, и че Booking.com не може да предостави никаква изрична или косвена гаранция или декларация относно точността, пълнотата или годността за използване на тези данни. По тази причина Booking.com не може да носи отговорност за данните на Booking.com в максималната степен, позволена съгласно приложимото законодателство.

3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПАРТНЬОРА

- 3.1 Партньорът разбира и признава, че данните на Booking.com съдържат личните данни на клиенти, и по тази причина с настоящото той се съгласява, гарантира, договаря и поема задължение за следното:
- a. да обработва данните на Booking.com само до степента и по начина, които са безусловно необходими за целите на настоящото споразумение и в съответствие с условията на това споразумение и с приложимото законодателство за защита на данните. Ако по някаква причина не може да осигури такова съответствие, той незабавно ще уведоми Booking.com за невъзможността да спазва условията и законодателството, и в този случай Booking.com има право да прекрати предаването на данни на Booking.com и/или да прекрати настоящото споразумение. Партньорът няма да събира, използва, анализира и/или обработва по друг начин данните на Booking.com за други цели и/или чрез други средства освен изрично одобрените от Booking.com;
 - b. че данните на Booking.com няма да се използват за търговски, рекламни или маркетингови цели, включително, но не само, че партньорът няма да i) използва данните на Booking.com, за да изпраща (пряко или косвено) непокани писма по електронна поща или да прави нежелани телефонни обаждания, ii) разкрива данните на Booking.com пред никоя трета страна, и iii) да ги използва за каквато и да е цел, освен ако не е посочено друго в настоящото споразумение;
 - c. да положи разумни търговски усилия, включително прилагане на подходящи технически и организационни мерки за сигурност, за защита на данните на Booking.com и запазване на тяхната поверителност и секретен характер, както и да ги опази от неоторизиран достъп, неоторизирано или незаконно обработване, загуба, увреждане или унищожаване и да гарантира, че неговите служители, полномощници, обработващи данни лица и/или консултанти, участващи работата с данните на Booking.com, спазват приложимото законодателство за защита на данните и задълженията на партньора съгласно настоящото споразумение;
 - d. да въведе и поддържа добри практики за сигурност при избора на пароли за системите на Booking.com (включително, но не само, партньорския портал и приложно-програмния интерфейс (API) на Booking.com за партньори) и да гарантира, че всички потребители следват тези практики. Партньорът е длъжен незабавно да уведоми Booking.com, в случай че паролите на партньора за системите на Booking.com бъдат изгубени или откраднати;
 - e. че няма основания да смята, че законодателството, приложимо по отношение на него, го възпрепятства да изпълнява указанията, получени от Booking.com, както и задълженията си по настоящото споразумение, и че в случай на промяна в това законодателство, която има вероятност да окаже значително неблагоприятно въздействие върху гаранциите и задълженията, предвидени в това споразумение, той незабавно ще уведоми писмено Booking.com за тази промяна веднага, щом узнае за нея, в който случай Booking.com има право да преустанови предаването на данни на Booking.com и/или да прекрати настоящото споразумение;
 - f. че е въвел и ще поддържа през целия срок на настоящото споразумение техническите и организационни мерки за защита на данните на Booking.com против неоторизирано или незаконно обработване, злоупотреба, увреждане или загуба, както е посочено в **част В на това допълнение за защита на данните на Booking.com („Технически и организационни мерки за сигурност“)**, преди да обработва данни на Booking.com, за да гарантира спазването от страна на Booking.com на приложимото законодателство за защита на данните, и че тези технически и организационни мерки ще се прилагат постоянно като минимален стандарт за сигурност;
 - g. че ще контролира с подходящи средства собственото си спазване на задълженията си за защита на данните във връзка с всички партньорски услуги, предоставени на Booking.com, и ще предоставя на Booking.com периодични (най-малко годишни) писмени доклади и доклади по повод на събития относно този контрол, включително доклади във връзка с гарантиране на сигурността,

посочени в техническите и организационни мерки за сигурност. Тези мерки и доклади за самоконтрол следва да се отнасят по-специално за, без да се ограничават до, спазването от страна на партньора на техническите и организационните мерки за сигурност и да обхващат най-малко състоянието на системите за обработка на данни, регистрираните периоди на неактивност на техническите мерки за сигурност, установеното (не)съблюдаване на организационните мерки, евентуални случаи на нарушаване на сигурността на данните и/или инциденти със сигурността, забелязаните заплахи за сигурността и за данните на Booking.com и необходимите и/или препоръчителни подобрения. Партньорът е длъжен освен това да предоставя всяка друга информация, която Booking.com основателно поиска;

- h. да сътрудничи на Booking.com и да му оказва всякакво разумно съдействие в случай че: i) клиент пожелае да упражни правата си за достъп, коригиране, заличаване на своите данните, ограничаване на обработването им, преносимост на данните, възражение срещу обработването им или избягване на автоматизирано вземане на индивидуални решения, включително профилиране, ii) от Booking.com се изисква да докаже, че спазва задълженията си и той поиска от партньора информация или съдействие, или iii) от страна на държавен орган (включително агенция за защита на данните, правоприлагаща агенция или друг регулаторен орган) е отправено правно обвързващо искане за разкриване на данни на Booking.com, или искания от компетентни регулатори, ако това не е забранено по закон, като например забрана съгласно наказателното право за запазване на поверителността на разследване на правоприлагащите органи;
- i. че достъпът до данни на Booking.com ще бъде ограничен само до онези негови служители, пълномощници, обработващи данни лица, консултанти и свързани лица („**допустими лица**“), за които достъпът до данните на Booking.com е наложен с цел да се изпълняват партньорските услуги съгласно настоящото споразумение, и че той остава отговорен във всеки един момент и носи пълна отговорност за неспазване на приложимото законодателство за защита на данните, както и на условията на настоящото споразумение от страна на допустимите лица;
- j. да гарантира, че всички допустими лица i) са информирани за поверителния характер на данните на Booking.com, ii) са получили подходящи писмени инструкции относно принципите за защита на данните и за обработване на данните на Booking.com, iii) защитават и запазват поверителността и тайната на данните на Booking.com и iv) са наясно, че ще бъдат обвързани със същите задължения, които има партньорът съгласно настоящото споразумение и приложимото законодателство за защита на личните данни;
- k. да използва разумни и добросъвестни методи, за да гарантира, че допустимите лица i) не копират, публикуват, предават, продават, разпространяват, възпроизвеждат, разгласяват, разкриват данните на Booking.com и не ги предоставят на разположение на неупълномощена трета страна, ii) не използват и не съхраняват данните на Booking.com в незащитена система за извличане на данни или база данни, iii) незабавно унищожават всички данни на Booking.com и всички техни копия (включително на хартиен носител и на електронен носител) както се изисква от приложимото законодателство за защита на данните, и iv) следят за спазването, прилагат и носят отговорност за спазването на настоящата клауза от страна на допустимите лица;
- l. че в случай че i) данни на Booking.com бъдат разкрити от партньора (включително от неговите допустими лица) в нарушение на настоящото споразумение или на приложимото законодателство за защита на данните или ii) партньорът (включително допустими лица) открие или бъде уведомен за неоторизиран достъп, неоторизирано или незаконно обработване, загуба, увреждане или унищожаване на данни на Booking.com („**нарушение на сигурността**“), той незабавно ще уведоми писмено Booking.com за това нарушение, ще сътрудничи при разследването му и ще предприеме всички мерки за прекратяване на това нарушение на сигурността. В случай на нарушение на сигурността партньорът изпълнява за своя сметка всякакви и всички коригиращи действия, изисквани от приложимото законодателство за защита на данните, и
- m. че ако получи оплакване, известие или съобщение, пряко или косвено свързано с обработката на данни на Booking.com или със спазването от която и да е от страните на приложимото законодателство за защита на данните и на принципите за защита на данните, заложили в него, той незабавно ще уведоми Booking.com писмено и ще му предостави пълно сътрудничество и съдействие във връзка с всяко такова оплакване, известие или съобщение.

4. ПРЕДАВАНЕ НА ЛИЧНИ ДАННИ

- 4.1 Ако партньорът е установен извън Обединеното кралство, ЕИП или в държава, която не е призната от правителството на Обединеното кралство или съгласно законите на Обединеното кралство за предоставяща адекватно ниво на защита, с настоящото страните се съгласяват, че стандартните договорни клаузи (СДК) за предаването на лични данни и одобреното от Обединеното кралство приложение се включват чрез препратка и се прилагат по отношение на предаването на лични данни от Booking.com на партньора.
- 4.2 За целите на СДК и на приложението, одобрено от Обединеното кралство, се прилагат следните допълнителни условия:
 - a. Страните се споразумяват да спазват условията на СДК без промяна;
 - b. Клауза 7 (Клауза за докинг) на СДК се изключва;
 - c. В клауза 11 (Компенсация) на СДК езикът по избор се изключва;
 - d. Клауза 13(a) (Надзор) и приложение 1.C, клаузи 17 и 18 на СДК следва да се разглеждат заедно с приложението, одобрено от Обединеното кралство;
 - e. В приложение 1.A (Списък на страните) Booking.com е износителят на данни на Booking.com, партньорът е вносителят на данни на Booking.com, а имената и адресите на износителя на данни и на вносителя на данни се считат за включени в СДК и в приложението, одобрено от Обединеното кралство;
 - f. В приложение 1.B (Описание на предаването на данни) на СДК описанието на предаването е както е посочено в част Б от настоящото допълнение към това споразумение;
 - g. В приложение 2 (Технически и организационни мерки, включително технически и организационни мерки за гарантиране на сигурността на данните) на СДК техническите и организационните мерки за гарантиране на подходящо ниво на сигурност са тези, които са посочени в част В на настоящото допълнение към настоящото споразумение;
 - h. Информацията, изисквана за таблици 1 до 3 на Първа част на приложението, одобрено от Обединеното кралство, е както е посочена в настоящото допълнение, част А, част Б и част В (според случая). За целите на таблица 4 от Първа част на приложението, одобрено от Обединеното кралство, износителят на данни може да прекрати действието на одобреното от Обединеното кралство приложение, когато то се промени;
 - i. с настоящото страните се съгласяват, че СДК се заменят автоматично с всички последващи или заместващи стандартни договорни клаузи, одобрени от Европейската комисия, а приложението, одобрено от Обединеното кралство, се заменя автоматично от последващите или заместващи клаузи, одобрени съгласно законодателството на Обединеното кралство. Всяка от страните е длъжна добросъвестно да предприеме необходимите действия, за да гарантира, че всички последващи или заместващи стандартни договорни клаузи и/или всяко последващо или заместващо одобрено от Обединеното кралство приложение влизат в сила между страните;
 - j. страните ще си сътрудничат и ще подпишат СДК и/или одобреното от Обединеното кралство приложение поотделно, ако това се изисква от надзорен орган или по закон, и

- k. подписването на настоящото споразумение от всяка от страните се счита за подписване на СДК и на приложението, одобрено от Обединеното кралство, както и за приемане на параграфи 4.2a — 4.2j по-горе.
- 4.3 Доколкото приложимото законодателство за защита на данните позволява, партньорът може да използва данните на Booking.com допълнително, ако това е строго необходимо за собствените му цели, свързани със спазването на законите и сигурността.
- 4.4 Комуникациите, свързани с резервации, включително чатове на живо, писма по електронна поща и екрани, могат да бъдат записвани за целите на мониторинга и обучението.
- 4.5 Booking.com гарантира, че ще обработва данните на шофьорите само за целите на настоящото споразумение, и тези данни няма да бъдат използвани за никакви търговски, рекламни или маркетингови цели.
- 4.6 За избягване на съмнение Booking.com може да споделя лични данни, събрани съгласно настоящото споразумение, също и в рамките на групата на Booking Holdings и със своите дистрибуционни партньори.
- 5. ОТГОВОРНОСТ**
- 5.1 Партньорът остава отговорен във всеки един момент и носи пълна отговорност за неспазването на приложимото законодателство за защита на данните и условията на настоящото допълнение от страна на което и да е допустимо лице.
- 5.2 Нищо в настоящото допълнение относно защита на данните на Booking.com не освобождава партньора от неговите собствени задължения и отговорности съгласно приложимото законодателство за защита на данните.
- 5.3 Партньорът признава, че правните средства за защита могат да се окажат недостатъчни за защита на Booking.com против нарушение на настоящото допълнение относно защита на данните на Booking.com, и без да се засягат други права и средства за защита, с които Booking.com разполага (по закон, съгласно договор или по друг начин), партньорът се съгласява с издаването на съдебна възбрана без доказване на реални щети.

ЧАСТ Б: ОПИСАНИЕ НА ПРЕДАВАНЕТО НА ДАННИ

1. КАТЕГОРИИ СУБЕКТИ НА ДАННИ

Предаваните лични данни се отнасят за следните категории субекти на данни (физически лица, за които се отнасят данните):

- Клиенти
- Шофьори
- Партньора (когато е едноличен търговец)

2. ЦЕЛИ НА ПРЕДАВАНЕТО/ПРЕДАВАНИЯТА НА ДАННИ И ПО-НАТАТЪШНАТА ИМ ОБРАБОТКА

Предаването на данни се извършва за следните цели:

Партньорът осигурява (или улеснява чрез агрегаторните услуги на платформата) за клиентите на Booking.com възможност да правят резервации и да изпълняват транспортни услуги. Износителят на данни действа като агент във връзка с маркетинга и продажбата на резервации на транспортни услуги с различни партньори, а предаването на лични данни се осъществява между страните за цели, които включват, но не се ограничават до, следното:

- изпълнение на договор с клиента за транспортните услуги, включително, но не само, регистрация и администриране на потребителски профил, насочване на резервации от клиентите към партньора, шофьорите и крайните автопаркове (според случая), съдействие за обслужването на клиенти, администриране и/или решаване на въпроси, оплаквания, разследвания, както и отчитане, маркетинг и актуализация на услуги, за активиране на инструментите за изпращане на съобщения, събиране на аналитични данни за целите на подобряването на услугите и изследвания, за целите на сигурността, откриването и предотвратяването на измами и за правни цели и спазване на изискванията.

3. КАТЕГОРИИ ПРЕДАВАНИ ЛИЧНИ ДАННИ

Предаваните лични данни се отнасят за следните категории данни:

Клиенти:

- Име и фамилия;
- Телефонен номер;
- Адрес на електронна поща (когато е приложимо);
- Място, дата и час на вземане;
- Място на оставяне;
- Справочен номер на резервацията;
- Изисквания на пътника за достъпността;
- Лични данни в рамките на съдържанието на писма по електронна поща и съобщения, които идентифицират или могат логично да бъдат използвани за идентифициране на субектите на данни;
- всички други данни, които биха представлявали лични данни, предоставени на партньора от Booking.com във връзка с настоящото споразумение.

Шофьори:

- Данни за контакт;
- Данни за пътуването (включително географски ширини и дължини);
- Снимка на шофьора;
- Свидетелство за управление на МПС, регистрационен номер на автомобила, застраховка и други данни за разрешения (напр. разрешение за таксиметров превоз, разрешително за работа).

Партньор (когато е едноличен търговец):

- Име и фамилия;
- Телефонен номер;
- Адрес на електронна поща (когато е приложимо);
- Фирмен/търговски адрес.

4. ПОЛУЧАТЕЛИ

Предадените лични данни може да бъдат разкрити само на следните получатели или категории получатели:

- служители, допустими лица, шофьори, крайни автопаркове и свързани лица на вносителя на данни.

5. ПРЕДАВАНИ ЧУВСТВТЕЛНИ ДАННИ (АКО Е УМЕСТНО)

Предаваните лични данни се отнасят за следните категории чувствителни данни:

Не се предвижда да се предават чувствителни данни или специални категории данни, но такива данни може да се съдържат в съдържанието на писма по електронната поща, свързани с обслужването на клиенти, или във файлове, прикачени към тях.

6. **ЧЕСТОТА НА ПРЕДАВАНЕТО НА ДАННИ**

Данните се предават непрекъснато.

7. **ЕСТЕСТВО НА ОБРАБОТКАТА НА ДАННИ**

Предадените лични данни подлежат на следните основни дейности за обработка:

- Получаване на данни, включително събиране, достъп, извличане, записване и въвеждане на данни
- Поддържане на данни, включително съхранение, организиране и структуриране
- Използване на данни, включително анализиране, консултиране, тестване, автоматизирано вземане на решения и профилиране
- Актуализиране на данни, включително коригиране, адаптиране, промяна, привеждане в съответствие и комбиниране
- Защита на данни, включително ограничаване, криптиране и изпитване на сигурността
- Споделяне на данни, включително разкриване, разпространение, предоставяне на достъп или предоставяне по друг начин
- Връщане на данни към износителя на данни или субекта на данни
- Изтриване на данни, включително разрушаване и заличаване

8. **ПЕРИОД, ПРЕЗ КОЙТО СЕ ЗАПАЗВАТ ЛИЧНИТЕ ДАННИ**

Личните данни се съхраняват не по-дълго, отколкото е необходимо за целта/целите, за които са били предадени, и както се изисква съгласно приложимите политики за съхранение и/или в съответствие с приложимото законодателство за защита на данните.

9. **КОМПЕТЕНТЕН НАДЗОРЕН ОРГАН**

Службата на комисаря по информацията на Обединеното кралство

10. **ДАННИ ЗА КОНТАКТ ЗА ЗАПИТВАНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС ЗАЩИТАТА НА ДАННИТЕ**

Износител на данни: dataprotectionofficer@rentalcars.com.

ЧАСТ В: ТЕХНИЧЕСКИ И ОРГАНИЗАЦИОННИ МЕРКИ

В настоящата част В (Технически и организационни мерки) са описани технически и организационни мерки за сигурност, които партньорът трябва да въведе като минимум като част от неговата операционализация за сигурност, за да осигури достатъчна защита на поверителността, целостта и наличността на данните на Booking.com.

Партньорът е длъжен да предприеме по-конкретно мерки за сигурност, които включват подходящи технически и организационни гаранции за защита на личните данни от всякаква намеса, която надхвърля необходимото в едно демократично общество, за гарантиране на националната сигурност, отбраната и обществената сигурност, като например, когато е уместно, криптиране, псевдонимизация и анонимизиране. Тези технически и организационни мерки за сигурност трябва да дадат на партньора възможност да определи своите критични активи и да предотвратява, открива, реагира на всякакви неблагоприятни събития, които ги засягат, а също и да ги възстановява от такива събития. По такъв начин всички лични данни се управляват систематично, свързаният с тях риск за сигурността се свежда до минимум и се постига непрекъснатост на дейността чрез проактивно ограничаване на въздействието на потенциален пробив в сигурността. По-конкретно партньорът трябва да съблюдава като минимум базовите нива на сигурност, посочени в изискванията на Booking.com във връзка със сигурността.

ИЗИСКВАНИЯ НА BOOKING.COM ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СИГУРНОСТТА

В настоящите изисквания на Booking.com във връзка със сигурността са описани базовите технически и организационни мерки за сигурност, които партньорът ще поддържа чрез своята система за управление на сигурността на информацията (ISMS), за които партньорът е длъжен да гарантира, че се поддържат от неговите свързани лица чрез техните ISMS, и които партньорът ще прилага и ще осигури прилагането им от страна на неговите свързани лица, за да се гарантира поверителността, целостта и наличността на всички данни (включително, но не само, лични данни), които се създават, събират, предават или обработват по друг начин и да се предоставят услуги на Booking.com (и на неговите дистрибуционни партньори) по начин, осигуряващ постоянна достатъчна защита на данните и услугите.

Наред с друго, партньорът е длъжен да предприеме и да гарантира, че неговите свързани лица предприемат мерки за сигурност, които включват подходящи технически и организационни гаранции за защита на личните данни от всякаква намеса, която надхвърля необходимото в едно демократично общество, за гарантиране на националната сигурност, отбраната и обществената сигурност, като например, когато е уместно, криптиране, псевдонимизация и анонимизиране. Тези технически и организационни мерки за сигурност трябва да дадат на партньора и на неговите свързани лица възможност да определят своите критични активи, да предотвратяват, откриват и реагират на всякакви неблагоприятни събития, насочени към тези активи, и да ги възстановяват от такива събития. Така данните на Booking.com, създавани, събирани, получени или придобити по друг начин с цел да се предоставят услугите на Booking.com (и неговите дистрибуционни партньори) се управляват систематично, свързаният с тях риск за сигурността се свежда до минимум и се постига непрекъснатост на дейността чрез проактивно ограничаване на въздействието на потенциален пробив в сигурността. Партньорът трябва да поддържа, да гарантира, че неговите лица поддържат, а също и да е готов да демонстрира, че той и неговите свързани лица поддържат по-специално следните базови нива на сигурност:

1 УПРАВЛЕНИЕ НА РИСКА ЗА КИБЕРСИГУРНОСТТА

- Партньорът и всяко от неговите свързани лица следват процедура за управление на риска за киберсигурността, за да определят, оценяват и намаляват ефективно риска за киберсигурността в своята организация и верига за доставки.
- Процедурата на партньора и на всяко от неговите свързани лица за управление на риска за киберсигурността е добре информирана от вече приложимите (и предстоящите да бъдат приложени) изисквания за киберсигурност съгласно закони и разпоредби, както и съгласно споразумения, по които партньорът и неговите свързани лица са страни.

2 ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ НА КИБЕРСИГУРНОСТТА И ПОЛИТИКА И СТАНДАРТИ В ОБЛАСТТА НА КИБЕРСИГУРНОСТТА

Посредством съчетание от i) политики, стандарти и процедури, ii) възлагане на ролите и отговорностите на лицата и екипите, и iii) използване на инструменти, техники и методи за киберсигурност / информационна сигурност, партньорът и неговите свързани лица поддържат програма за киберсигурност, основана на рамката за киберсигурност на Националния институт за стандарти и технологии (NIST), стандартите ISO2700x или подобни отраслови стандарти.

3 ПРОВЕРКА И СЪОТВЕТСТВИЕ НА КИБЕРСИГУРНОСТТА

Партньорът извършва проверка на пълнотата и оперативна ефективност на своята система за управление на информационната сигурност и на системите на своите свързани лица най-малко веднъж годишно по начин, основан на риска, с последващи действия от страна на партньора когато тези проверки установят недостатъци в киберсигурността и информационната сигурност.

Когато партньорът и/или някой от неговите свързани лица поддържа за себе си или за един или повече от своите контрагенти доклад за сигурност от независим орган (например под формата на доклади SOCx тип II, сертификати по ISO или равностойни на тях), свързани с неговата киберсигурност и зависимостта на Booking.com от партньора и/или от неговите свързани лица, партньорът предоставя на Booking.com по негово основателно искане копия от тези доклади.

4 ПРОГРАМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЗАЩИТИТЕ СРЕЩУ ЗАПЛАХИ И НА УЯЗВИМОСТИТЕ

- Политиките, стандартите и процедурите на партньора и неговите свързани лица за киберсигурност/информационна сигурност включват практика за управление на защитите срещу заплахи и на уязвимостите, чиято оперативна ефективност се преглежда от партньора и свързаните с него лица поне веднъж годишно.
- Партньорът и свързаните с него лица извършват тестване на проникването най-малко веднъж годишно, за да потвърдят, че тяхната инфраструктура, техните продукти и услуги, попадащи в обхвата на ангажимента им с Booking.com, са с достатъчно засилена сигурност.
- Партньорът и свързаните с него лица използват системи и методи за откриване и предотвратяване на заплахите за киберсигурността, които дават възможност, освен друго, да се провери и потвърди дали би могло да се получи достъп до данни на Booking.com, поверени на партньора или на някое от свързаните с него лица, и дали тези данни биха могли да бъдат променени или премахнати от системите за обработка на данни.
- Практиката на партньора и на свързаните с него лица за управление на уязвимостите включва процедура за сканиране и коригиране, която по начин, основан на приоритетност на рисковете, обхваща системните ресурси, за които партньорът и свързаните с него лица отговарят.
- Партньорът и свързаните с него лица допълват своите процедури за управление на защитите срещу заплахи и на уязвимостите с периодично (автоматизирано и ръчно) тестване на сигурността на специфични високорискови системи и услуги, за които партньорът и свързаните с него лица отговарят. Когато партньорът или някое от свързаните с него лица зависи от изходния код, който той/той разработва и поддържа за себе си или за Booking.com (или за негов дистрибуционен партньор), тестването на сигурността включва този изходен код, за да се намали риска от несигурни практики за кодиране, както от неоторизирано или зловредно инжектиране на код.
- Уязвимостите и други проблеми със сигурността, които партньорът и/или някое от свързаните с него лица евентуално установи в резултат от своите процедури за управление на защитите срещу заплахи и на уязвимостите и при тестването на сигурността, се коригират ефективно по документиран начин и в срокове, съизмерими с риска за партньора, за свързаните с него лица и техните клиенти, включително Booking.com (и неговите дистрибуционни партньори).

5 ОПЕРАЦИИ ПО СИГУРНОСТТА И РЕАГИРАНЕ ПРИ ИНЦИДЕНТИ

- Политиките, стандартите и процедурите на партньора и неговите свързани лица за киберсигурност / информационна сигурност включват практики за наблюдение за събития, свързани с киберсигурността и за реагиране при инциденти; оперативната ефективност на тези практики се преглежда от партньора и свързаните с него лица поне веднъж годишно.
- Когато партньорът или свързано с него лице открие или узнае по друг начин за киберинцидент, който е от значение за Booking.com:
 - Партньорът информира отдела по сигурност на Booking.com в рамките на 48 часа от момента, в който той или някое от свързаните с него лица узнае за инцидента;
 - Партньорът ежедневно предоставя на Booking.com актуална информация за реагирането на партньора и свързаните с него лица на инцидента и гарантира, че той и тези лица са на разположение за всякакви свързани с това въпроси, които отделът по сигурността на Booking.com може да има;
 - Партньорът и свързаните с него лица събират и съхраняват в изчерпателен вид всякаква релевантна информация относно инцидентите, за които узнават и на които реагират, включително, но не само:

i) записи/доклади от разследване; ii) информация за използваните тактики, техники и процедури; iii) констатирани показатели за компрометиране на системите, и iv) информация за действията за реагиране/коригиране и стъпките за отстраняване на първопричините.

6 Възстановяване на обслужването и устойчивост на дейността

- Партньорът и свързаните с него лица поддържат основани на риска планове за i) реагиране при киберинциденти; ii) непрекъснатост на дейността, и iii) възстановяване след свързано с информационните технологии бедствие, за да реагират на съществени инциденти, които могат да засегнат тяхната организация и вериги за доставки.
- Партньорът и свързаните с него лица поддържат тези планове по такъв начин, че да са осъществими чрез персонала, съоръженията и комуникационните канали, разумно необходими за осигуряване на необходимата реакция, непрекъснатост и възстановяване.
- Партньорът и свързаните с него лица поддържат тези планове също и по такъв начин, че вътрешно и външно повлияни заинтересовани страни, включително Booking.com, да се държат в течение на текущите събития за реагиране, непрекъснатост на дейността и възстановяване, и въздействието върху финансите, работата и репутацията на Booking.com и неговите дистрибуционни партньори да се сведе до минимум.
- Партньорът и свързаните с него лица подпомагат поддържането и готовността за изпълнение на своите планове за реагиране, непрекъснатост на дейността и възстановяване като възлагат съответни роли и отговорности в рамките на своята организация.

7 ЗАЩИТА НА ОРГАНИЗАЦИОННИТЕ ПРОЦЕСИ

Когато партньорът и/или някое от свързаните с него лица разчита на персонал или външни страни за обработване на данни за Booking.com и/или на негов дистрибуционен партньор, партньорът и свързаните с него лица разработват и прилагат мерки да предотвратят участието конкретно на този персонал или тези външни страни в измамнически дейности с използване на процесите и системите (като онлайн платформи), които партньорът и свързаните с него лица поддържат.

8 ЗАЩИТА НА КРАЙНИТЕ ПОТРЕБИТЕЛИ

- Партньорът и свързаните с него лица, когато е приложимо, включват в процесите си по управление на човешките ресурси проучване на действащия /новия персонал.
- Партньорът и свързаните с него лица поддържат свои свързани със сигурността политики (включително кодекс за поведение), стандарти и процеси по такъв начин, че съответни действия от отделни лица в нарушение на тези политики, стандарти и процеси да може да се предотвратят, установяват, докладват, разследват и разглеждат и по друг начин.
- Методите за контрол, които партньорът и свързаните с него лица се очаква да прилагат (като например решения за предотвратяване на изтичането на данни) за подпомагане на индивидуалното спазване на свързаните с киберсигурността политики, стандарти и процедури от страна на лица, са в съответствие с приложимите законови изисквания и периодично се изпитват за проверка на тяхната ефективност.

9 ПРОФИЛИ И УПРАВЛЕНИЕ НА ДОСТЪПА

- Партньорът и свързаните с него лица поддържат процедурите във връзка с човешките ресурси и ИТ по интегриран начин, така че на отделните служители, наети или другояче ангажирани от/за партньора или от/за свързано с него лице, да се предоставя физически и логически достъп до системни и информационни ресурси само за времето и целите на действителната им работа за партньора или за свързаните с него лица.
- Партньорът и свързаните с него лица разработват и управляват своите системни и информационни ресурси по такъв начин, че те да подлежат на систематична i) автентификация; ii) оторизиране, и iii) отчетност.
- Партньорът и свързаните с него лица използват стандартизирани методи и инструменти за създаване, присвояване, одобряване, деактивиране, премахване и преглед (включително повторно сертифициране) на

потребителски профили (или „акаунти“), предназначени за достъп до техните системни и информационни ресурси. Методите и инструментите обхващат: i) както редовния, така и привилегирован достъп до системни и информационни ресурси; ii) както потребителските, така и служебните акаунти; iii) акаунтите и тяхното съчетание от пароли и други фактори за автентификация.

- При предоставянето на системни привилегии на тези акаунти партньорът и свързаните с него лица следват принципа на най-малка привилегия и принципа „необходимост да се знае“, за да гарантират, че само лица с валидна и одобрена работна необходимост могат да имат достъп (или да контролират) определени системни и информационни ресурси, и че техният достъп до (или контрол на) тези системни и информационни ресурси е ограничен до това, което им е необходимо във връзка с тяхната роля/отговорности във връзка с длъжността им.
- Партньорът и свързаните с него лица поддържат технически мерки за предотвратяване и откриване на неразрешен достъп до своите системни и информационни ресурси, включително например систематично регистриране на ключови събития в техните системи за обработка на данни, правила за съставяне и защита на пароли, ограничаване на сесиите и мерки за защита на интерфейси, достъпни извън периметъра на тяхната мрежа.
- Партньорът и свързаните с него лица предоставят на дружества, които са трети страни, и на техния персонал потребителски профили и достъп до системните и информационните си ресурси само след като партньорът или свързано с него лице е потвърдил/о, че този възможен достъп е уреден със споразумение между партньора (и/или свързаното с него лице, както е приложимо) и третата страна, включващо подходящи договорености във връзка със сигурността.

10 СИГУРНОСТ НА СОФТУЕРНИТЕ ПРИЛОЖЕНИЯ И УСЛУГИТЕ

- Партньорът и свързаните с него лица прилагат принципите за сигурност при проектирането, въвеждането и управлението на базови настройки на конфигурацията за сигурност за своите компютърни системи (като настолни/преносими компютри и сървъри и ресурси, базирани в облак).
- Компютърните системи и софтуерните приложения на партньора и на свързаните с него лица трябва да следват предварително дефинирани процеси за системно управление и жизнен цикъл на софтуерните разработки (CMDB/SDLC), така че очакваното състояние на киберсигурност/сигурност на информацията да се разглежда: i) от оценката и придобиването на системата до нейното извеждане от употреба, и ii) чрез определяне на изисквания, проектиране, изпълнение, тестване и пускане в експлоатация.
- Партньорът и свързаните с него лица следват процедури за управление на конфигурацията и промените когато се правят системни актуализации и промени в настройките, кода и други характеристики на техните компютърни системи.
- Когато чрез процедурите за управление на конфигурацията и промените и съответните прегледи, тестове и проверки се установят изключения и други недостатъци в сигурността, партньорът и свързаните с него лица трябва да ги отстранят по документиран начин, ограничаващ и намаляващ киберриска от тези недостатъци.
- За персонала, за който се изисква достъп до компютърните системи, софтуерни приложения и други системни и информационни ресурси, необходим съгласно настоящото споразумение, партньорът и свързаните с него лица осигуряват преминаване през такова обучение във връзка със сигурността, каквото партньорът и Booking.com може да изискват.

11 ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

- Партньорът и свързаните с него лица поддържат технически и организационни мерки за защита на системните и информационните ресурси срещу загуба (на поверителност, цялост и наличност), освен друго, чрез:
 - Ежедневно резервно копиране на данни (бекъп) на системните и информационните ресурси;
 - Съчетание от пълно и инкрементално архивиране (или равностойно), организирано по графици, които

се управляват чрез използване на надеждна програма за резервно копиране на данни;

- iii Периодични тестове, за да се потвърди, че системните и информационните ресурси, по-специално когато са от критично значение за партньора или за свързаните с него лица, или за Booking.com или негов дистрибуционен партньор, могат да бъдат ефективно възстановени от резервни носители и данни;
- iv Мерки за: i) осигуряване на резервно съхранение на бекъп носители; ii) избягване (например чрез ротация) на ненужното натрупване на бекъп носители и данни; и iii) решаване на въпроса за безопасното унищожаване на бекъп носители/файлове, когато те вече не са необходими за работа;
- v Унищожаване на данни, включително от производствени и тестови среди, организирано в съответствие с политиката и графика/графиците на партньора и на свързаните с него лица за управление на информацията/записите, както и с приложимите закони и разпоредби;
- vi Практика за класифициране на данните в съответствие с тяхната значимост за партньора, свързаните с него лица и техните клиенти;
- vii Контрол за предотвратяване на загуба на данни, прилаган за предотвратяване на случайно изтичане или хакерско източване на чувствителни данни;
- viii Механизми за криптиране в съответствие с политиките и стандартите на системите на партньора и на свързаните с него лица за управление на информационната сигурност, на достатъчно данни в покой и при пренос, с мерки за ефективна защита на свързаните с тях ключове, тайни, сертификати, акаунти и системни разрешения.

12 СИГУРНОСТ В КРАЙНАТА ТОЧКА

- a. Партньорът и свързаните с него лица използват и внедряват софтуер и услуги за защита от зловреден софтуер, за да защитят своите системни и информационни ресурси и персонала от зловреден софтуер.
- b. Партньорът и свързаните с него лица организират процедурите си за управление на конфигурацията и промените по такъв начин, че базовите и другите настройки на конфигурацията за сигурност да се променят само от надлежно упълномощен/квалифициран персонал на партньора и на трета страна — доставчик на услуги; фактът, че определени промени в системата (включително, но не само, промени в конфигурацията за сигурност) може да изискват привилегирован достъп до системата не е причина партньорът или свързаните с него лица да предоставят на този персонал пълен администраторски достъп по подразбиране.
- c. Когато персонал на партньора или на свързаните с него лица е оборудван с персонални компютърни устройства, позволяващи локално съхранение на данни, включително, но не само данни на Booking.com, тези устройства се конфигурират така, че да криптират данните, съхранявани локално в тях.

13 МРЕЖОВА СИГУРНОСТ И СИГУРНОСТ ПО ГРАНИЦИТЕ

- a. Партньорът и свързаните с него лица защитават целостта на своята компютърна мрежа (включително когато тя обхваща системни и информационни ресурси, базирани в облак) с комбинация от мрежова конфигурация, контрол на достъпа до устройства/системи и услуги, регистриране на ключови системни/потребителски събития и мониторинг на сигурността с цел откриване на потенциално неблагоприятни събития в областта на киберсигурността.
- b. Партньорът и свързаните с него лица поддържат механизми, чрез които да: i) се защитават регистрите от външна намеса и ii) да се осигури възможност за консолидиране и корелация на събитията в мрежовите/системните регистри/регистрите за сигурност/регистрите на приложенията за ефективен мониторинг на киберсигурността и реагиране на инциденти.
- c. Партньорът и свързаните с него лица организират редовно сканиране за уязвимости на равни интервали от време, включително за да се уверят, че устройствата в

тяхната компютърна мрежа (включително когато тя обхваща базирани в облака системни и информационни ресурси) имат актуални версии на софтуера/фърмуера и са коригирани с наличните актуализации на защитата/софтуера.

14 СИГУРНОСТ НА ОБЕКТИТЕ

- a. Партньорът и свързаните с него лица поддържат актуални списъци на своите системни и информационни ресурси, включително, но не само, мрежови устройства, сървъри, компютърни устройства на крайни потребители, системни приложения, вътрешни/външни интерфейси и базирани в облак системни ресурси.
- b. Партньорът и свързаните с него лица използват документирана класификация, така че всеки ресурс да е недвусмислено идентифициран, управляван и защитен по друг начин в съответствие с неговата критична значимост за партньора или за свързаните с него лица.
- c. Партньорът и свързаните с него лица поддържат документиран мерки за физическа защита и защита на средата с цел предотвратяване на неоторизиран достъп или физическа повреда на своите помещения, включително на съдържащите се в тях системни и информационни ресурси.
- d. Партньорът и свързаните с него лица надлежно ограничават физическия достъп до своите помещения, по-специално, но не само, до конкретните места, където се съхраняват мрежовото оборудване, сървърите и инсталациите за електронно съхранение на данни, централните ИТ системи за управление на и местата за съхранение на носители/копия на данни на хартиен носител.
- e. Партньорът и свързаните с него лица инструктират своя персонал относно отговорната употреба на преносими устройства за съхранение на данни.

15 УПРАВЛЕНИЕ НА АКТИВИТЕ

- a. Налице е изчерпателен каталог на физическите устройства, софтуерните платформи, приложенията и външните системи.
- b. Съществува подробна класификация на ресурсите въз основа на тяхната критична значимост и стойността им за дейността.
- c. Управлението на активите се извършва чрез контролирано отстраняване, прехвърляне и разпореждане с тях.
- d. Поддръжката на активите се извършва с одобрени инструменти и се регистрира.
- e. Одобрената дистанционна поддръжка на активи се извършва по начин, който предотвратява неоторизиран достъп, и се регистрира.

16 УПРАВЛЕНИЕ НА ПРОМЕНЕТЕ И КОНФИГУРАЦИИТЕ

Въвеждат се, документират се и периодически се преглеждат процедури за управление на промените и конфигурациите. Промените в информационните системи се извършват в съответствие с тези процедури.

17 УПРАВЛЕНИЕ НА АРХИТЕКТУРАТА ЗА ИНФОРМАЦИОННА СИГУРНОСТ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО

- a. Партньорът и свързаните с него лица преглеждат и поддържат своята архитектура за информационна сигурност в цялата организация по такъв начин, че политиките, стандартите, процедурите и инструментите за киберсигурност да продължават да се развиват по отношение на тяхната ефективност и ефикасност в съответствие с добрите практики за киберсигурност, бизнес модела на партньора или свързаното с него лице, зависимостта му от системни и информационни ресурси, задълженията му по силата на приложимите закони и разпоредби и отговорностите му спрямо трети страни, включително Booking.com.
- b. Периодичните прегледи и актуализации на архитектурата за информационна сигурност на партньора и на свързаните с него лица се основават на съответните прегледи, тестове, проверки и други развития (включително заслужаващи внимание инциденти), наблюдавани в процесите на системите на партньора и свързаните с него лица за управление на информационната сигурност.

18 УПРАВЛЕНИЕ НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ И НА ТЯХНАТА ЕФЕКТИВНОСТ

- a. В своите системи за управление на информационната сигурност партньорът и свързаните с него лица включват защити и мерки за противодействие и сигурност, чието установяване и оперативна ефективност се тестват и преглеждат периодично.
- b. В допълнение политиките, стандартите, процесите и съответните обучения и комуникации на партньора и на свързаните с него лица трябва да инструктират персонала да се въздържа от такива действия като:
 - i. Споделяне на пароли (и други средства за автентификация), които следва да се пазят в тайна, за да бъдат защитени индивидуалните профили;
 - ii. Неоторизирано инсталиране на софтуер;
 - iii. Използване на софтуер, несъвместим с лицензните споразумения и с кодексите за поведение;
 - iv. Изпращане или споделяне по друг начин на данни (включително данни на Booking.com) с неупълномощени вътрешни или външни страни;
 - v. Използване на неразрешен софтуер за съобщения в реално време за предаване на информация на партньора или на Booking.com;
 - vi. Опити за получаване на неоторизиран достъп до системните и информационните ресурси на партньора или на свързаните с него лица (както и до данни на Booking.com);
 - vii. Съзнателно въвеждане на зловреден софтуер или друг евентуално нежелан софтуер (напр. „копачки“ за криптовалута, софтуер за изнудване, рекламен софтуер, анонимизатори, троянски коне за отдалечен достъп) в мрежи, които са частна собственост (като фирмените мрежи на партньора и/или на свързаните с него лица и/или на Booking.com и/или на негов дистрибуционен партньор) и в компютърни устройства на партньора и/или свързаните с него лица;
 - viii. Извършване на опити за хакерски атаки и други тестове за сигурност (напр. сканиране на портове, сканиране за уязвимости, странични премествания, атаки тип „отказ на услуга“ или всякакви други тестове на мерките за сигурност на партньора или на неговите свързани лица (и на Booking.com), освен ако не са надлежно упълномощени от партньора или от свързано с него лице и чрез квалифициран персонал, на който е специално възложено да извършва такива дейности по разумен и етичен начин;
 - ix. Деактивиране или заобикаляне на механизмите и функциите за сигурност в мрежите, системите, услугите, бизнес приложенията и решенията за онлайн сътрудничество, използвани от партньора или свързаните с него лица (или Booking.com или негов дистрибуционен партньор).

19 УПРАВЛЕНИЕ НА РИСКА, СВЪРЗАН С ТРЕТИ СТРАНИ

- a. В своите системи за управление на информационната сигурност партньорът и свързаните с него лица обръщат достатъчно внимание на киберрисковете, произтичащи от зависимостта им от трети страни, като например търговци и доставчици на услуги (включително на услуги за сигурност).
- b. Партньорът и свързаните с него лица предприемат действия за периодична оценка/управление на риска, за да определят и предотвратяват възможното влияние на критични зависимости от такива трети страни, включително когато третите страни са от критично значение за партньорските услуги за Booking.com или дистрибуционен партньор.
- c. Партньорът и свързаните с него лица допълват тези действия за оценка/управление на риска с периодични комплексни проверки и с използване на ефективни споразумения с третите страни.

20 ПЕРСОНАЛ ПО СИГУРНОСТТА

- a. Партньорът и свързаните с него лица гарантират, че поддържат достатъчен брой квалифицирани ресурси в областта на киберсигурността/информационната сигурност за осигуряване на непрекъснатост и ефективност на своите системи за управление на информационната сигурност.

ИЗИСКВАНИЯ НА BOOKING.COM ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

1. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

- 1.1 Партньорът спазва и гарантира, че свързаните с него лица спазват стандартите и принципите, заложи в Кодекс за поведение на доставчици на Booking.com, което може да включва предоставяне на отговори във въпросник за надлежна проверка, участие в обучение по разумно искане на Booking.com или изрично потвърждаване по друг начин на спазването на Кодекса за поведение на доставчици.
- 1.2 Партньорът е длъжен незабавно да уведоми Booking.com в случай на действително или предполагаемо нарушение (от страна на партньора или от някое от свързаните с него лица) на настоящите Изисквания на Booking.com за съответствие.

2. СЪОТВЕТСТВИЕ С РАЗПОРЕДБИТЕ ЗА БОРБА С ПОДКУПИТЕ И КОРУПЦИЯТА

- 2.1 Партньорът гарантира, че работата му, както и тази на свързаните с него лица, съгласно настоящото споразумение ще бъде в пълно съответствие с всички приложими закони и разпоредби за борба с корупцията, включително без ограничение закона на САЩ от 1977 г. за корупционните практики във връзка с чуждестранни длъжностни лица (Foreign Corrupt Practices Act 1977 („FCPA“), Законът на Обединеното кралство от 2010 г. относно подкупването (Bribery Act 2010) и законите на всяка друга територия с юрисдикция над страните или някои свързани лица. Съобразно с това партньорът се съгласява, че:

- a. при изпълнение на дейности във връзка с настоящото споразумение нито партньора, нито негов представител, свързан субект, член на семейството му или родственник или друго лице, действащо от негово име или от името на някое от свързаните с него лица, няма да предлага, обещава, дава, приема или упълномощава за даване на ценна вещ, или да предлага, обещава, извършва или упълномощава за извършване на каквото и да било неправомерно плащане, подкуп, отстъпка, рушвет, плащане за въздействие, плащане за улесняване, незаконна комисиона или друго незаконно плащане на или от който и да било държавен служител, политическа партия или кандидат за публична длъжност, за да получи несправедливо предимство или да повлияе на действие или решение на държавен служител за или от името на дружеството; и
- b. при спазване на законодателство, партньорът ще поддържа пълна одитна следа и ще съхранява записи и удостоверителни документи за всички финансови и нефинансови операции, свързани с настоящото споразумение, за периода на неговия срок плюс не по-малко от седем (7) години след прекратяването на настоящото споразумение или изтичането на неговия срок.

3. ДАНЪЧНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И СПАЗВАНЕ НА ЗАКОНИТЕ, ЗАБРАНЯВАЩИ ОТКЛОНЕНИЕ ОТ ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ И ДАНЪЧНИ ИЗМАМИ

- 3.1 Във връзка с работата си по изпълнение на споразумението и нейното възнаграждение съгласно това споразумение всяка от страните (включително нейните съответни служители, директори, ръководители, пълномощници и други представители, а относно партньора — неговите свързани лица) плаща изцяло всички данъци, дължими от нея по закон във всяка юрисдикция /всички юрисдикции, в която/които оперира, и се задължава (а относно партньора, той гарантира, че свързаните с него лица се задължават) за следното:

- a. да не извършва (или да улесни, подпомогне, подбуди, препоръча или нареди извършването на) каквото и да е престъпление, свързано с измама на публичните приходи, или съзнателно да участва или да предприеме стъпки с цел измамно укриване на данъци, или
- b. по друг начин да наруши или да предприеме действие, което може да постави другата страна в нарушение на приложимите закони, забраняващи престъпните данъчни измами, укриването на данъци и подпомагането им.

4. СПАЗВАНЕ НА ТЪРГОВСКИ И ИКОНОМИЧЕСКИ САНКЦИИ

- 4.1 Всяка от страните декларира и гарантира, че през срока на споразумението тя (а когато декларацията и гаранциите се предоставят от партньора — всяко от свързаните с него лица) не е и не е свързана по никакъв начин със, не е част от, не участва и няма връзки със, нито е под контрола, управлението и не е собственост на лице, което е:

- a. терорист или терористична организация;
- b. включено в приложим списък на санкционирани страни/лица (включително без ограничение издадените от ООН, САЩ, ЕС, Нидерландия и Обединеното кралство списъци на субекти, на които са наложени ограничителни мерки),
- c. притежавано, контролирано от или действащо под ръководството на което и да е лице или лица, включено/включени в такъв списък, или
- d. обичайно пребиваващо във или организирано съгласно законите на която и да е юрисдикция, обект на всеобхватни или други санкции за цялата територия, наложени от ООН, САЩ, ЕС, Нидерландия или Обединеното кралство.

- 4.2 Никоя от страните няма да изнася, реекспортира, изпраща, продава, доставя, предава или прехвърля по друг начин какъвто и да е продукт, оборудване, технология или софтуер, пряко или непряко към, от или през която и да е държава или лице в нарушение на приложимото законодателство (а партньорът гарантира, че свързаните с него лица поемат същото задължение).

- 4.3 Никоя от страните няма да предприема действия, които биха нарушили или поставили другата страна в нарушение на приложимите санкции (включително без ограничение наложените от ООН, САЩ, ЕС, Нидерландия и/или Обединеното кралство и всяка друга територия с юрисдикция над страните), (а партньорът гарантира, че свързаните с него лица поемат същото задължение).

- 4.4 По искане на Booking.com по всяко време през срока партньорът е длъжен да попълни изцяло и да предостави (в срока, изискван от Booking.com) на Booking.com или на негов консултант, (определен от Booking.com) всеки въпросник за скрининг или повторен скрининг и/или свързани с него документи или записи, изисквани от Booking.com за целите на неговата политика за проверки във връзка със санкциите, както и да гарантира, че свързаните с него лица поемат същото задължение.

5. СЪВРЕМЕННО РОБСТВО, ТРАФИК НА ХОРА И ПРАВА НА ЧОВЕКА

- 5.1 Всяка от страните декларира и гарантира, че през срока на споразумението тя (а когато декларацията и гаранцията се дава от партньора — всяко от свързаните с него лица) спазва всички приложими закони относно правото на труд, правата на човека, недискриминацията и съвременното робство, включително Закона на Обединеното кралство от 2015 г. относно съвременното робство и Закона на САЩ от 2021 г. за превенция на уйгурския принудителен труд, и по-специално не държи нкое лице в робство или принудително подчинение, нито организира или улеснява пътуването или престоя на друго лице с цел то да бъде експлоатирано.

6. СПАЗВАНЕ НА ЗАКОНИТЕ ЗА БОРБА СРЕЩУ ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ И ФИНАНСИРАНЕТО НА ТЕРОРИЗМА

- 6.1 Партньорът декларира и гарантира, че през срока на споразумението i) никои средства (или част от средства), които той и/или някое от свързаните с него лица може да преведе на Booking.com, не представляват облаги от престъпна дейност; ii) той и свързаните с него лица не придобиват, не използват, не притежават, не държат, не контролират, нито се занимават по друг начин (съзнателно или с основание за подозрение) със средства или друго имущество, представляващи облаги от престъпна дейност, и iii) той и свързаните с него лица не се занимават по друг начин с дейност, нито са замесени в договореност, която може да представлява престъпление съгласно приложимото законодателство за забрана на сделки с приходи от престъпна дейност и/или на финансирането на тероризма.

- 6.2 По отношение на банковата сметка, която ще се използва във връзка със споразумението („банкова сметка“) партньорът декларира и гарантира следното: i) партньорът е единственият титуляр и ползвател на банковата сметка; ii) всички плащания и преводи от Booking.com към банковата сметка (и обратно) са независими и не нарушават никои приложими закони (включително по-специално закони относно изпирането на пари, подкупването и корупцията, отклонението от данъчно облагане, финансирането на тероризма, финансови санкции, както и други финансови престъпления), и iii) партньорът и свързаните с него лица не използват банковата сметка (нито

средства, преведени по нея от Booking.com) за нарушения на законодателство относно изпирането на пари, подкупването и корупцията, отклонението от данъчно облагане, финансирането на тероризма, финансови санкции и други финансови престъпления.

7. ВЪТРЕШНИ МЕРКИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

- 7.1 През срока на споразумението всяка страна прилага разумни вътрешни мерки (включително, но не само политики, процедури, одити за съответствие и обучение), целящи да гарантират, че тя (и нейните служители, директори, ръководители, пълномощници и други представители, а по отношение на партньора — свързаните с него лица) не

нарушават настоящите Изисквания на Booking.com за съответствие.

8. СПАЗВАНЕ НА ПРИЛОЖИМИТЕ ЗАКОНИ ОТНОСНО КОНКУРЕНЦИЯТА

- 8.1 Всяка от страните декларира и гарантира, че през срока на споразумението тя (а когато декларацията и гаранцията се дава от партньора — всяко от свързаните с него лица) спазва всички приложими закони относно конкуренцията, включително, но не само, правилата, уреждащи обмена на информация и използването на данни (включително поверителни данни).